UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
Edmonton April 12-25, 1995 Vol. LXVIII № 7 Price: $1.50

Flags ripped in Duma, Rada

See Page 3

Government resigns after non-confidence vote

See Page 5

Кучма: курс на реформи — незмінний

Нижче на цій сторінці

New bishop for B.C. installed

See Page 9

Kuchma's Crimea gamble succeeds

Secessionist parliament acquiesces

By Marco Levytsky
Compiled from various news reports

President Leonid Kuchma's gamble in taking personal control over Crimean government appointments appears to have paid off.

Following his March 31 decree making all government appointments in Crimea subject to the Ukrainian president's approval and reinstating son-in-law Anatoliy Franchuk as Prime Minister and Andriy Senchenko, another ethnic Ukrainian, as First Deputy Prime Minister, the expected reaction from Simferepol never materialized.

Instead, the Crimean parliament backed off its threat to hold an independence referendum and began preparing a new constitution to replaced the 1992 document which the Ukrainian Supreme Council declared illegal on March 17.

And the Russian government, ever-conscious of its own position in the ongoing war against Chechnya, continued to hold the line that Crimea was an internal affair of Ukraine.

The strongest comment from Russian authorities came in an April 3 statement in which the Foreign Ministry said that, instead of dialogue, "the course of events has in fact been the opposite. Instead of restraint, we see steps leading to an increasingly tense situation."

But right-wing deputies in Russia's Duma, or lower house of parliament, proved to be less diplomatic.

Enraged with Russia's failure to react to the situation in Crimea (where two thirds of the population are ethnic Russians), the leader of the nationalist Republican Party, who ironically bears the name of Ukraine's most famous composer, strode up to the front of the chamber, ripped up the Ukrainian flag and threw the shreds in the face of parliamentary speaker Ivan Rybkin, Apr. 5.

Two deputies had to be restrained from attacking him, while Vyacheslav Marychev, a deputy from ultra-nationalist Vladimir Zhirinovsky's inappropriately-named Liberal Democratic Party, stood beside Nikolai (Mykola) Lysenko in a show of support.

The next day two members of the Ukraine's far-right — the Ukrainian National Assembly — reciprocated by tearing up the Russian tricolor in the Rada. (Separate stories on this incident appear in this issue.).

Tensions between the two nations prompted U.S. Deputy Secretary of State Strobe Talbott to put forward an offer of mediation, Apr. 10.

Russia's ulta-right also attempted to force a non-confidence vote in the government on the Crimean issue, but this turned into a fiasco when Zhirinovsky pulled 31 of his members off the 102 signatures that had been gathered to put the non-confidence motion on the agenda — leaving them 19 short of the required 90.

Zhirinovsky did this because he was angry that some other factions had not backed his party in an earlier debate.

But in the Crimean parliament, theatrics soon made way for pragmatism.

April 4 Crimea's parliament issued a moderate appeal asking the Ukrainian Rada to overturn Kuchma's decree, but dropped the referendum vote — against the wishes of parliamentary Speaker Sergei Tsekov.

Instead, on April 6, the Crimean Parliament sent an official written appeal to Max van der Stoole, head

Cont. on Page 3

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, ADN FOR THE PAYMENT OF POSTAGE IN CASH
2nd CLASS MAIL PERMIT 1035
Return Requested

PLEASE SEND TO:

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!

Eighteenth Century icon of Christ Pantocrator. The original can be viewd at the Season to Season boutique in Edmonton

CHRIST HAS RISEN! TRULY HE HAS RISEN!

Moroz stays put

By Oksana Hasiuk, *IntelNews*

Parliament held its long-postponed debate on the performance of its presidium Apr. 7, while Parliament faction leaders attempted to overthrow Speaker Oleksandr Moroz.

Right and centre deputies consider the report to be a key demand after staging a two-day walk out in February to seat Levko Lukiavenko, a Republican who won 62 per cent of the vote in an election to represent the Novovolynsk district in the Volyn oblast.

The walk out ended Feb. 9 when Parliament agreed to seat Lukiavenko and schedule the debate over the presidium's performance.

Parliament Speaker Oleksandr Moroz made his speech Apr. 7, based on a written copy of the report, which deputies obtained in February.

"The difference between the work of the current presidium and the former one is that representatives of all parliamentary groups and factions took part in working out resolutions and decisions," according to the report.

Meanwhile, members of four parliamentary factions — Rukh, Statehood, Reform and Centre — accused Parliament's leadership of poor organization.

"The Speaker of Parliament only sometimes agreed to the presidium's decisions with leaders of the parliamentary factions," said Reforms

Cont. on Page 3

Кучма: курс на економічні реформи і демократичні перетворення — незмінний

4 квітня ц.р. відновила роботу сесія Верховної Ради України. Із Зверненням до Верховної Ради виступив Президент України Л. Кучма. Він наголосив, що глобальними стабілізуючими факторами, які визначатимуть розвиток України, мають стати — створення ефективної економічної системи, сильна держава, розвинені інститути демократії і громадянського суспільства, підвищення авторитету та впливу України на міжнародній арені. Ключовою ланкою стабілізації було названо здійснення радикальних економічних реформ, побудову якісно нової економічної системи в Україні.

Ситуація вимагає певного корегування практики проведення економічних реформ, що ні в якій мірі не означатиме відмови від спільно визначеного Президентом і Верховною Радою України курсу економічних реформ. Незмінними залишаються базові позиції — здійснення прискореними темпами ринкової трансформації економіки, а також пріоритетність фінансової і грошової стабілізації.

Першою ключовою проблемою економічного розвитку у поточному році було названо активізацію соціяльної політики і створення ефективної системи соціяльного захисту. Буде здійснюватися корегування економічного курсу держави у на–прямі посилення його соціяльної спрямованості.

Президент рішуче виступив за суттєве прискорення процесу приватизації, підтримку ефективних сільських господарств, підкресливши, що приватні господарства працюють сьогодні набагато ефективніше ніж державні або колективні.

Президент України закликав максимально скоротити споживання газу і заморозити розвиток газової мережі. Головною причиною заборгованості України за енергоносії він назвав різницю між закупівельними і роздрібними цінами на газ і закликав знайти мужність, щоб подолати цю прірву одним стрибком. Крок у цьому напрямку, підкреслив Л. Кучма, є неминучим.

Президент висловився за певну самостійність Національного Банку України не лише від

Прод. на ст. 2

Чи ви відновили Вашу передплату?

Перевірте наліпку на газеті. Ваша передплата триватиме тільки до того місяця який поданий внизу.

John O. Public
Apr. 26-May 9 1995
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

НОВІ ЦІНИ

В Канаді:
1 рік (24 примірники) $30.00 (Кан.)
2 роки (48 примірників) $55.00 (Кан.)
(ціна включає ПТО ["GST"])

Поза Канадою:
Такі самі ціни, але в американських долярах

Повітр'яною поштою:
Подвійні ціни як «Поза Канадою»

Щоб відновити передплату, виповніть нижче подану форму, та й пішліть до:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9

Запевніть щоб всі чеки чи «моні ордери» подані були на *Ukrainian News*.

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

Христос Воскрес!
Найкращі вітання зі світлим Празником Христового Воскресення
пересилають

Дирекція, Управитель і Працівники
КРЕДИТОВОЇ СПІЛКИ «ПОСТУП-ВІРА»
Управитель — Володимир Антонів

PROGRESS-VERA CREDIT UNION LIMITED
627 Selkirk Ave. Winnipeg, Man. R2W 2N2
Ph.: 586-9604

Кучма: курс — незмінний

Прод. із ст. 1

виконавчої, але й від законодавчої влади.

Говорячи про завдання стабілізації суспільства, Президент підкреслив, що нерозвиненість інститутів держави, її внутрішні протиріччя стали однією з суттєвих перешкод на шляху до підвищення керованості суспільством. На його думку, в країні продовжується «повзуча» криза державної влади, і ситуація не дозволяє більше зволікати з прийняттям Закону про державну владу і місцеве самоврядування. Президент звернувся до Верховної Ради невідкладно повернутися до розгляду вже погодженого законопроєкту. Нагальним він вважає і прийняття законів, що регламентують діяльність Кабінету Міністрів та місцевих органів влади. Паралельно має бути прискорена робота над проєктом Конституції України та опрацювання механізму її прийняття.

Реформування структури державного управління та рішуче підвищення рівня керованості всіма ланками економічного процесу мають перейти всі відомства, які пов'язані з виконанням державної політики.

Президент висловився за розширення самостійності і відповідальності місцевих органів влади та управління у вирішенні завдань життєзабезпечення і розвитку територій. Переважно на місцевий рівень має бути перенесено і управління соціяльною сферою.

Президент підтвердив, що прийняті за останній час рішення заклали основи мирного вирішення кримського питання — потенційно найбільш небезпечного конфлікту в Україні. Керівництво України буде й надалі здійснювати фінансово-економічну підтримку цього регіону, тримаючи це питання під особливим контролем.

Підкреслюючи необхідність реалізації у повному обсязі усіх прийнятих щодо Криму рішень, він особливо наголосив, що виключається застосування сили. Позицію Президента та Уряду Росії Л. Кучма назвав виваженою, визначив її як коректну, яка у значній мірі сприяла нормалізації ситуації.

З особливою увагою необхідно ставитись до оборонної політики та підтриманню національної безпеки. За допомогою політичних заходів уникати реальних зовнішніх загроз, зробити неможливими конфлікти з сусідніми державами, що зумовлювало б лише додаткові витрати на оборону. Президент вважає, що всі складові української військової машини потребують модернізації і реформування. Витрати на ці заходи будуть частково компенсовані скороченням на 20 відсотків особистого складу Збройних Сил.

Підбиваючи підсумки, Президент України Л. Кучма виділив дві проблеми, які необхідно вирішити для подолання кризи: забезпечення єдності усіх гілок державної влади у здійсненні стратегічної політики та усвідомлення економічного відродження України як загальнонаціональної об'єднуючої ідеї.

Верховна Рада прийняла відставку Прем'єр-міністра України В. Масола і, водночас, виказала недовіру Кабінету Міністрів, який продовжуватиме виконання своїх обов'язків до призначення нового Уряду країни.

Новий код для України

Утел — оператор міжнародного та міжміського зв'язку України завершує технічне переобладнання для забезпечення дії нового коду України. «Впровадження власного міжнародного коду — дуже важлива подія. Україна як незалежна держава заслуговує на власний міжнародний код. Я би хотів подякувати Міністерству зв'язку України, яке доклало чимало зусиль задля його отримання.» — говорить віце-президент Утел пан Фред Гіллманн.

До кінця 1995 року будуть одночасно діяти в Україні як попередній, так і новий порядок набору.

Організаціям та фірмам, що мають бізнес-клієнтів та партнерів за кордоном, слід завчасно повідомити про нововведення. Підприємствам, приватним фірмам та державним організаціям належить також внести відповідні зміни до своєї рекламної, друкованої продукції та візитних карток.

Новий державний телефонічний код для України — 380.

Просимо не забути внести зміни у документацію та візитки, а також попередити про зміну коду та порядок набору своїх бізнес-партнерів та рідних за межами України

Україна
Новий код країни
380...

З 16 квітня 1995 року Україна впроваджує новий код країни

(Зміни не стосуються процедури набору в Україну з країн СНД)

Як зателефонувати в Україну з-за кордону ?

Порядок набору буде змінено:

Код виходу країни на міжнародний зв'язок	▶	380 код України	▶	код міста (не треба набирати перший "0")	▶	Номер абонента

Щоб зателефонувати до Києва з-за кордону:

Сьогодні	+	7	044	XXX XX XX
В майбутньому	+	**380**	**44**	XXX XX XX

Щоб зателефонувати до Чернігова з-за кордону:

Сьогодні	+	7	04622	XXX XX XX
В майбутньому	+	**380**	**4622**	XXX XX XX

Просимо запам'ятати

- Код міста: не треба набирати "0"
- Номер абонента без змін
- Код міста + номер абонента разом складають 9 цифр

Яким чином здійснюється зв'язок в межах України та з країн СНД ?

Порядок набору залишається без змін:

8 + код міста (з першим "0") + номер абонента • Код міста + намер абонента разом складають 10 цифр

Як зателефонувати в Україну на мобільний телефон ?

Сьогодні	+	7	550	XXX XX XX
В майбутньому	+	**380**	**50**	XXX XX XX

Просимо запам'ятати

- Код мобільного зв'язку для дзвінків з-за кордону "50"
- Код мобільного зв'язку для дзвінків в межах України та з країн СНД "050"

Країни СНД: Азербайджан, Республіка Білорусь, Вірменія, Грузія, Казахстан, Киргизстан, Молдова, Російська Федерація,Таджикистан, Туркменістан, Узбекістан

Починаючи з 16 квітня і до кінця 1995 року будуть діяти обидва варіанти набору номерів.

За більш детальною інформацією, будь ласка, звертайтеся до оператора міжнародного зв'язку.

Ця інформація надана компанією Утел — оператором міжнародного та міжміського зв'язку в Україні

Утел

Russia's Crimea consul sent packing

(IntelNews/Unian)—The Russian Embassy's consul departed Apr. 4 from Simferopol for Moscow, said Leonid Smoliakov, Russian ambassador to Ukraine.

Alekseiy Molochkov, the consular group chair, denied media accusations that the group had recruited Crimeans to vote in a referendum on the status of Crimea.

Smoliakov said a top Ukrainian official, when asked what international laws prompted the consular group's expulsion, answered: "We are not obliged to present facts on this occasion because our opinion is sufficient."

Smoliakov said the Russian Foreign Ministry has proposed immediate consultations between the consular services' chairs of Russia and Ukraine. The Ukrainian Foreign Ministry answered that this proposal could be discussed only after the Russian consular group left Crimea.

About 500 people came to the consular office in Simferopol to discuss the possibility of giving Russian citizenship to residents of the peninsula, Smoliakov said. "It is humiliating when people have citizenship imposed on them," Smoliakov said, referring to the Ukrainian citizenship status of Crimean residents.

Russian Embassy representatives denied accusations that the consular group violated the Ukrainian law on citizenship, the Constitution of Ukraine and the Vienna Consular Convention of 1963.

Smoliakov said some members of the Ukrainian political elite do not want relations between Ukraine and Russia to develop.

March 28 Ukraine's Foreign Ministry told its Russian counterpart the consular mission that arrived in March to process Russian citizenship requests must leave Crimea immediately.

First Deputy Foreign Minister Borys Tarasiuk said letters were sent by Foreign Minister Hennadiy Udovenko to the United Nations Secretary General, the European Union General Secretary, the head of the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE), the president of the Council of Europe's Parliamentary Assembly, the president of the North Atlantic Assembly and to the Russian Foreign Ministry.

"Ignoring the appeals of the Ukrainian Parliament and violating the current Constitution and laws of Ukraine, Crimean authorities have been continuing to push for a change of Crimean legal status, stepping on the path of political intrigue and aggravating tension between different branches of power," read the letters. They also defended the Ukrainian Parliament as preserving Ukraine as a unified state.

The Ukrainian government, according to the letters, proceeded in compliance with the basic principles of United Nations regulations and current international law.

Udovenko, according to Tarasiuk, also used the letters to express his displeasure about recent statements by Russia's Parliament. According to Foreign Ministry spokeswoman Natalia Zarudna, this referred in particular to a March 22 resolution by the State Duma of Russia, sent to the Ukrainian Foreign Ministry, which instructed its committees on Interparliamentary Ties and Black Sea Fleet issues to lead the negotiations dividing the fleet. It also recognized the Crimean city of Sevastopol in its administrative borders of 1991 as the main fleet base.

This is "an attempt to question the status of Sevastopol as an indivisible part of Ukraine," according to a Ministry statement issued March 25. This step of the Duma can be interpreted, according to the statement, as interference in Ukrainian internal affairs and an unfriendly act on the part of Russia.

The foreign ministry statement also said it interpreted the Russian Parliament action as an attempt to influence the negotiating process through political pressure and to call into question the security guarantees Russia signed last December after Ukraine acceded to the Nuclear Non-Proliferation Treaty.

Referring to the activity of the Russian consular group in Crimea, Tarasiuk said the Ministry had sent the Russians a separate official note of protest, requesting that the mission be halted and citing specific violations of both international law and the Ukrainian Constitution.

Crimea gamble

Cont. from Page 1

of the Organization for Security and Cooperation in Europe's minorities commission, to protest the measures and ask for his mediation.

The letter also asked the OSCE to supervise the local elections to be held on June 25 throughout the peninsula and take under its "patronage" all other "social and political measures which are supposed to be carried out in the Republic of Crimea."

The same day the Crimean Parliament formed a Constitution Drafting Committee to write a new constitution. The committee will be headed by Deputy Parliament Speaker Volodymyr Klychnykov. It includes Crimean parliament deputies and Crimean Justice Ministry and Crimean Court officials.

Flag war erupts

(IntelNews/UkrNews)—Nationalist deputies in the Rada responded with outrage over an incident in which a Russian nationalist tore up a Ukrainian flag in the Russian Duma, Apr. 4. The following day deputies from the far-right Ukrainian National Assembly- Ukrainian National Self-Defense Organization (UNA-UNSO) responded by tearing a Russian flag.

The fracas between opposing nationalists started when Nikolai Lysenko (whose surname belies his Ukrainian origin), angry over Ukrainian President Leonid Kuchma's treatment of Crimea, ripped apart Ukraine's national standard and threw it in the face of Russian Parliament Speaker Ivan Rybkin.

That act of public contempt toward the Ukrainian flag in Russia's Parliament prompted a flood of sympathetic telephone calls to Ukraine's embassy in Moscow, Foreign Ministry officials reported.

The embassy said many Russian citizens called to say they were tired of extremists in general and were appalled by what they called the "undisguised manifestation of unfriendliness and lack of political culture of some Russian deputies."

"Let it be known in Ukraine that such displays of extremism are not any manifestation of Russians' attitude to Ukraine and its people. It is friendly and well-meaning," said Duma Deputy Magomed Tolboyev to Volodymyr Fedorov, the Ukrainian Ambassador in Russia.

Oleh Vitovych and Yuriy Tyma, perpetrators of the Kyiv flag-tearing, did not go as far as their Russian counterparts, shying away from throwing the torn flag in the face of Ukrainian Parliament Speaker Oleksandr Moroz.

"The incident in the State Duma is nothing short of a declaration of war on Ukraine," said Tyma.

"The President and Parliament should reply in an appropriate fashion. Whereas we might not dispatch troops to Russia, we should at least issue a declaration," he said.

The Rada wasted no time in passing a resolution condemning the actions of the UNA-UNSO members, ordering the Justice Ministry to study possible grounds for their prosecution under criminal code article 187-2, which provides for up to two years of imprisonment for acts of disrespect to foreign national symbols.

In Moscow, Russian deputies voted to ban Lysenko from speaking in the Duma until the end of the month. Then ultra-nationalist Vladimir Zhirinovsky embraced Lysenko and said deputies who voted against him were "traitors of the Russian people."

The Ukrainian Parliament, despite the pleas of more than 60 nationalist representatives, refused, however, to pass a resolution condemning the incident in Moscow.

Moroz blocks resignation vote

Cont. from Page 1

group leader Serhiy Soboliev. "Speaker Moroz and deputy speakers created the presidium into the Central Committee of Socialists or Communist Party," said Rukh parliamentary faction leader Viacheslav Chornovil. Speaker Moroz is head of the Socialist Party of Ukraine.

Rukh, Statehood and Reforms parliamentary factions proposed passing a resolution to resign the current presidium. But Moroz did not put the resolution to a vote. Deputies passed, instead, a resolution according to which Parliament took into consideration the presidium's report and ordered the presidium to summarize all proposals suggesting improvements to the presidium's work.

"Results of voting showed that national-democratic forces were not ready to make changes in leadership of Parliament," said Oleksandr Lavrinovych, key person of the Rukh faction.

But there is another possible reason explaining the failure to unseat Moroz and to make changes in the presidium. Moroz scheduled the presidium's report for when Parliament was to make very important decisions to approve the budget and to resign by a non-confidence vote.

"National-Democrats understood that they should make these decisions first and were not prepared to oppose Moroz now," said Reforms group leader Soboliev.

Parliament has other, more important work to do than unseat Moroz now, said presidium member and candidate for Moroz's post Voleriy Cherep.

"Today is not the right time to unseat Moroz and change the presidium," he said. "We should approve the Power Bill and after this we will see about the leadership of Parliament."

Diphtheria still serious

(IntelNews)—Odesa health authorities are beginning a second round of public diphtheria vaccinations, says Dr. Ludmilla Sidorova, Odesa Disease Control department representative. "Unfortunately the situation in our region with diphtheria is very serious," she said. "We have admitted several cases of this terrible disease last month, but thank God we were able to save them all." Odesa health officials have increased inoculations and health checks at local schools and government organizations. "We have now received large supplies of vaccines and needles" said Sidorova. "They were very expensive but the money was located to obtain it."

EUROPA TRAVEL (1981) LTD.
10008 - 103 Ave., Edmonton, AB T5J 0G7

Join our SUMMER group to UKRAINE

16 days	May	28	-	June	12
16 days	June	13	-	June	28
16 days	July	4	-	July	19
17 days	July	9	-	July	25
	Cruises Available				
16 days	Sep.	20	-	Oct.	5

Prices as low as $2699

Call collect Rudy for details:
(403) 424-6481
1-800-203-2514
Open: 8 am to 7 pm & Sat.

Vancouver Passengers contact
Myrna Arychuk at Cascade Travel
Call collect: (604) 430-5454

ХРИСТОС ВОСКРЕС - ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС

SO-USE CREDIT UNION

2265 BLOOR ST. W. TORONTO (416) 763-5575
31 BLOOR ST. OSHAWA (905) 432-2161
26 EGLINTON AVE. MISSISSAUGA (905) 568-9890
SO-USE VOICE (416) 760-9940

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ ІМ. ПЕТРА МОГИЛИ
Саскатун, Саскачеван

Приймає аплікації на працю:
ДИРЕКТОРА і п'ять ОПІКУНІВ / ВИХОВНИКІВ
під час Літньої Програми Української Культури і Мови
для середньошкільників від 2-го липня до 5-го серпня, 1995.

Термін роботи директора — сім тижнів,
опікунів / вихованців — шість тижнів.

Зацікавлені повинні звертатися за аплікаційними анкетами на адресу:
Ukrainian Cultural and Language Immersion
Summer School Mohyla Institute
1240 Temperance Street, Saskatoon, Saskatchewan S7N 0P1
Telephone: (306) 653-1944; Facsimile: (306) 653-1902

Реченець звернення аплікацій: 28–го квітня, 1995 р.

Жертводавці на Прес Фонд «Українських Вістей»

Donors to the Ukrainian News Press Fund

MARCH 1995

$45.00
Nadia Maksymiw, Etobicoke, ON
$20.00
Nick Charabaruk, Hamilton, ON,
Vera Dyback, Etobicoke, ON,
Orest Bozyk, Winnipeg, MB
$10.00
Alex Sawchuk, Vegreville, AB,
Paul Gulka, Edmonton, AB,
Catherine Milner, Calgary, AB,
S.S.M.I. St. Ann's Home, Ituna, SK,
Michael Melnyk, Brampton, ON,
George Olynyk, Wynnyard, SK,
William Boyko, Edmonton, AB,
Dmytro Pankiw, Edmonton, AB,
$7.00
Theodore Wozniak, Edm., AB,
$5.00
Mike Fornal, Prince Albert, SK,
Dmytro Melnyk, Hamilton, ON,
A. Wowk, Weston, ON,
Mike Burtnik, Edmonton, AB,
Stephen Mandryk, Sarnia, ON,
Michael Ilkiw, Ottawa, ON,
Edward Polisky, Wynyard, SK.,
D. Okos, Summerland, BC,
John Podilchuk, Edmonton, AB,
Osyp Bachynski, Calgary, AB,
$2.00
Mike Yanciw, Porcupine Plain, SK

Ми щиро дякуємо всім жертводавцям.

We sincerely thank all donors.

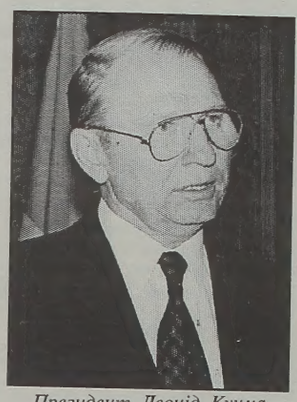
Кучма: «Ми ніколи не піднімемося, якщо відродження України не стане загальнонаціональною ідеєю»

З річної доповіді Президента України у Верховній Раді.

У жовтні минулого року Президент проголосив економічну стратегію держави, яку підтримали Верховна Рада України, найбільш впливові політичні сили суспільства. За час, що минув, були вжиті практичні заходи щодо її реалізації. Отримано перші результати від втілення цієї політики. По суті розпочато формування глобальних стабілізуючих факторів життя суспільства: створення ефективної економічної системи, сильної держави, розвинених інститутів демократії та громадянського суспільства, підвищення авторитету та впливовості України на міжнародній арені. Ключова ланка стабілізації — здійснення радикальних економічних реформ, розбудова якісно нової економічної системи в Україні.

П'ятий рік економіка України в глибокій економічній кризі. Виробничий потенціял скоротився майже вдвоє. Різко упав життєвий рівень населення, посилилася його диференція. Водночас оцінка розвитку економіки у 1994 році не може бути однобічною. Ми маємо врахувати те, що минулий рік був найбільш суперечливим за своїми економічними результатами. Поряд із різким загостренням кризових явищ, він характеризується і процесами, які свідчать про зародження в економіці позитивних тенденцій. Вони визначаються такими чинниками.

По–перше. Ми маємо об'єктивні підстави зробити принципової ваги висновок про те, що критичною межою нарощення кризових процесів з жовтня 1993 по січень 1994 року, коли скорочення внутрішнього валового продукту позначене своїм максимумом — 45 відсотків. Цей період можна вважати найнижчою позначкою кризи. Якщо у I кварталі 1994 року обсяг промислового виробництва скоротився на 44,2 відсотка, то далі відбувалося щоквартальне нарощування обсягів продукції: у II кварталі на 10,5, III кварталі — 11,1, IV кварталі — 16,8 відсотка.



Президент Леонід Кучма

Однак утримати цю позитивну тенденцію до кінця року не вдалося. Як і в попередні роки, у грудні 1994 року розпочався сезонний (зимовий) спад виробництва. Це пов'язано перш за все з паливно–сировинним забезпеченням промисловости, її недостатньою функціональною готовністю до ритмічної роботи в зимовий період.

В грудні 1994 року промислове виробництво впало на 7,3, в січні 1995 року — на 16,7 відсотка. Разом з тим, не можна не помічати, що цьогорічний сезонний спад промислового виробництва за своїми темпами майже в 3 рази нижчий від попереднього року. В лютому випуск промислової продукції зріс на 1,2 відсотка, в березні, за попередніми даними, на 2–3 відсотка. Ряд підприємств, зокрема металургійного комплексу, окремих галузей машинобудування суттєво збільшили обсяги виробництва. Йдеться, таким чином, про те, що тривалість спаду скоротилася до двох місяців.

По–друге. В економіці визначилася тенденція грошової стабілізації. Якщо за 1993 рік ціни споживчого ринку зросли більш ніж у 100, то в минулому році — у 5 разів. Уповільнення більше ніж у 20 разів темпів інфляції є доказом виходу економіки із стану гіперінфляції. Важливо й те, що інфляційний розвиток набув не лише прогнозованого, а й керованого характеру.

Завдячуючи рішучим діям, вдалося призупинити найбільш руйнівний процес в економіці — повне банкрутство системи державних фінансів. Кредитні вкладення, нарешті, пішли у виробництво.

Вже сам цей факт — реальний індикатор стабілізаційних процесів.

По–третє. Ми маємо підстави стверджувати і про наявність певних позитивних структурних зрушень. У 1994 році, знову ж таки вперше за останні роки, темпи падіння виробництва товарів народного споживання були меншими від обсягів загального спаду промислового виробництва.

Ці позитивні зрушення відбивають притаманну ринковій економіці переорієнтацію економічної системи з принципу виробництва в ім'я виробництва в інтересах споживача.

Четверте. Рік, що минув, відзначено суттєвим прискоренням темпів зовнішньоекономічного обороту. У порівнянні з 1993 роком він збільшився на 3,5 млрд. долярів, або на 14,9 відсотка, що є найбільш високим показником річного приросту зовнішньо–торгівельного обороту серед країн СНД. Від'ємне сальдо торгівельного балансу, порівняно з попереднім роком, скоротилося більш ніж на 600 млн. долярів.

Звичайно, названі позитивні тенденції в економіці не слід переоцінювати. Вони, з одного боку, ще не набули сталого характеру. З іншого — не спричинили призупинення зубожіння основної маси населення. Уповільнення темпів падіння реальної заробітної плати з 51,5 відсотка у 1993 році до 14,6 відсотка у 1994 році не змінило і не могло змінити загальної картини падіння життєвого рівня населення, яке прогресує впродовж 5 років.

... Сьогодні ми маємо вирішити дві найголовніші проблеми. Перша — забезпечити єдність у здійсненні стратегічної політики всіх гілок державної влади. Треба пам'ятати відомий вислів — державу можна зруйнувати не лише зброєю. Якщо законодавча і виконавчі влади не знайдуть порозуміння, спільних підходів до розв'язання принципових проблем економіки та духовного життя суспільства, не визначаться щодо підвалин будівництва нової України, — у нас немає шансів не лише на гідне майбутнє, а й взагалі — на виживання. Ми усі це маємо глибоко усвідомити.

Друга проблема. Ми ніколи не піднімемося до рівня країн-лідерів, якщо економічне відродження України не стане загальнонаціональною ідеєю. Тільки цей стрижень, посилений духовним єднанням, здатний консолідувати народ, спрямувати зусилля на відтворюючу працю.

Українська Кредитова Спілка в Калґарах

Поздоровляє всіх своїх членів, та громаду

із Воскресенням Христовим

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Ukrainian (Calgary) Credit Union

• 500 Memberships • 33 years in Existence
• Open Tuesdays and Fridays 7:00 p.m. - 9:00 p.m.

Lowest interest rates available

403 - 9th Ave. N.E.
Second Floor
Calgary, AB, T2E 0V9
Tel. 230-7001

CLASSIFIEDS

HOLY EUCHARIST SENIORS LODGE — Room, Board, Laundry. Reasonable prices, Family style meals, Easy access to transit. Call Pat: or Josie at 471-2443.

FOR RENT IN KYIV — 1 room furnished apartment. Central, bus, trolley stop in front, 10 min to metro. Rent by day, week or month. Maid service and meals available (extra). Phone in Kyiv: (380) 225-1728; Fax Kyiv (380) 265-56-51; Ph/Fax Edmonton: (403) 476-8987.

Non-confidence vote forces cabinet's resignation

By Oksana Hasiuk and Svetlana Seliutina, *IntelNews*

Ukraine's entire government resigned Apr. 4 after losing a non-confidence vote by an overwhelming margin.

Parliament also moved to accept the resignation of Prime Minister Vitaliy Masol. The resignation of the former prime minister, who was appointed in June by then-President Leonid Kravchuk, had been officially announced on March 1 by President Leonid Kuchma.

In a resolution read by Deputy Speaker Oleh Diomin shortly before Kuchma delivered his annual "state of the nation" speech to Parliament, he criticized the government for its poor performance in general and for its failure to compensate the poor for recent massive price increases.

In the president's speech, Kuchma said he was satisfied with the resignation and added that "we should reform the structure of the Cabinet of Ministers."

"The government did not work out an economic program to support the presidential reform program," Diomin told Parliament. "The Cabinet of Ministers raised prices without social protection measures."

He also accused the government of poor preparation of the 1995 state budget, complaining that it hadn't "been submitted to Parliament on time."

While right-wing and centre deputies supported the non-confidence vote without comment, leftists were initially against the measure as formulated — calling instead for the resignations of Cabinet members they oppose.

Leading the list were First Deputy Prime Minister Viktor Pynzenyk and Economics Minister Roman Shpek — key architects of Kuchma's reform programs.

"We definitely know that the current economic crisis is the fault of certain people in the government," said communist leader Petro Symonenko, whose faction is the largest in Parliament.

The communist leader also called for the resignations of Industrial Minister Anatoliy Holubchenko, Foreign Trade Minister Serhiy Osyka and acting Culture Minister Mykola Yakovyna.

The current Cabinet will continue in office until a new government is appointed.

Senior presidential administration officials said that Kuchma's economic reform program would continue unimpeded despite the vote.

"Despite any transformations in society, the centre of reformers remains and the president expects to be supported by them. The reform core of the government will be left regardless of any shifts," Presidential Macroeconomic Advisor Anatoliy Halchynskiy said at an administration briefing.

They also predicted that Kuchma would wait until after Parliament approves the Power Bill before proposing a new government.

"A chronic power crisis continues in Ukraine. Only the rapid adoption of the Power Bill will normalize the situation," said First Presidential Aide Oleksandr Razumkov.

In addition, the aide said the absence of the government may force international organizations to treat Ukraine with kid gloves. "Such a situation doesn't create an image of stability in our society," he said.

While Parliament's decision to vote out the government was hardly unexpected, Razumkov criticized the timing of the move.

"We don't think that the critical appraisal of the government is groundless," he said. "But, nevertheless, the conducting of a non-confidence vote before the president's speech was not logical and correct.

"Today we have a government that is able to function, but Parliament didn't want to listen to the President's report on government work," Halchynskiy said.

Kuchma proposes giving Tatar language status in Crimea

By Oksana Hasiuk, *IntelNews*

President Leonid Kuchma addressed Parliament Apr. 4 in his first "state of the nation" speech since taking office in July, offering an assessment of Ukraine's economic difficulties while praising what he said was an increasing level of cooperation between the country's executive and legislative branches.

Delivering his two-hour speech shortly after the Cabinet of Ministers resigned due to a no-confidence vote, he called for a reform of Ukraine's unwieldy government system through a reduction in the more than 20 ministries currently trying to implement policies and manage the economy.

Citing Parliament's March 17 abolition of Crimea's presidency and constitution as a recent example of increased cooperation between president and Parliament, he also sought to reassure Crimeans that he respected the autonomy granted the region in 1992.

"Crimean residents should be sure that nobody is infringing upon Crimean autonomy," Kuchma said.

The president also promised that Ukraine's government will continue to financially support Crimea and he proposed that three languages — Ukrainian, Russian and Crimean-Tatar — be made official in the Autonomous Republic.

About two-thirds of the peninsula's 2.7 million residents are ethnic Russians. In addition, the Tatars, deported to Central Asia 50 years ago, recently began returning in great numbers — most of them to face sordid conditions as refugees.

"Crimea is a part of Ukraine and the Crimean people should not suffer from the failures of their government," he said. He also said three languages — Ukrainian, Russian and Crimean-Tatar — should be used on the territory of Crimea.

The president said relations with Russia would be a high priority for Ukraine. Regarding this, Kuchma noted the necessity to working out a joint Russian-Ukrainian program of support for Financial-Industrial Conglomerates and trans- national corporations — referring to key provisions of a presidential decree that Parliament vetoed last month.

"It is a pity that Parliament vetoed the Presidential Decree on Industrial Conglomerates," Kuchma said. "I agree the decree has some mistakes. But I think Parliament should return to this issue and work out a law on Industrial Conglomerates together with the presidential staff," Kuchma said.

He also called for the creation of a Property Ministry to manage the property of the conglomerates.

Rada restores Tatar voting rights

By Oksana Hasiuk, *IntelNews*

The fears of Tatars and other "deported nations" in Crimea aroused over the recent nullification of Crimean electoral law by Ukraine's Parliament may have been eased somewhat April 6 when the legislature in Kyiv passed a law reinstating the privileges they had enjoyed under the old law.

The law worked out by the parliamentary Committee of Local Government Councils provides for the creation of additional local election voting districts for Crimea's Tatars, Bulgarians, Greeks, Germans and Armenians, most of whom were deported more than 50 years ago by the government of Joseph Stalin.

According to the new law, such voting districts may be created by the Ukrainian Central Electoral Commission 60 days before local elections in areas where the total number of deported citizens is not less than the average number of voters in the regular voting districts.

The new regulations also prohibit the special voting districts from being created in areas in which the deported citizens already hold a majority among registered voters.

Nina Karplachova, a deputy from Crimea, successfully proposed an amendment to the law, extending the voting district provisions to include descendants of deported citizens.

"The law permitting deported nations to take part in elections in Crimea will be in effect temporarily, until the local councils to be elected on June 25 assume office," said Deputy Oleksandr Yemets, the Minister of Nationalities and Migration in the outgoing Cabinet of Ministers.

Tours to Ukraine

GENEALOGICAL TOUR: MAY 24 - 15 DAYS $2820.00
Search out your roots and ancestors in the archives

HERITAGE TOUR: JULY 5 - 14 DAYS $2958.00
Kiev-Lviv-Ternopil-Ivano-Frankivsk

Other departure dates available

Charter Airfares: Winnipeg-Lviv or Winnipeg-Kiev
low season from $1214.00
high season from $1432.00

For further information call: Anne Ratuski

MILES GORDON
ALLEGRO TRAVEL
103 - 167 Lombard Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 0T6
Ph.: (204) 989-8563

DENTIST — ЗУБНИЙ ЛІКАР

Bonnie Doon Dental Centre
273 Bonnie Doon Centre, Edmonton, Alberta T6C 4E3

PROSTHODONTIST
Brian K.S. Kucey, BSc, DDs, MSEd, FRCD(C), FACP
(403) 462-4021

GENERAL DENTISTS:
Elena Hernandez - Kucey, RDH, BS, DDS
Stanley S. Kucey, BSc, DDs, FADI
(403) 468-7270

DENTURISTS — ЗУБНІ ТЕХНІКИ

HOLYK'S DENTURE CLINIC
Frank Holyk
DENTURIST
12123 - 54 St.
Edmonton, Alberta
Ph.: 477-3674
or 479-5008

CHEKERDA'S
Denture Clinic Ltd.
Rosslyn Shopping Centre
Edmonton
M. CHEKERDA
DENTURIST
13562 - 97 Street
Ph.: 475-0011

CHIROPRACTORS — ХІРОПРАКТОРИ

Dr. V.A.Bayrock, Dr. Roman Bayrock
13123 - 82 Street, Edmonton, Alta T5E 2T4
Mon. - Fri. 9 a.m. - 6 p.m.
Sat. 9 a.m. - 12 noon
Phone: 475-8484
Ми говоримо по-українськи

LAWYERS АДВОКАТИ

Broda & Company
BARRISTERS AND SOLICITORS
Ihor Broda
Lidia Broda
2-15333 Castle Downs Rd
Edmonton, AB T5X 3Y7
Ph.: 456-9330

ARCHITECTS АРХІТЕКТОРИ

ANDRIJ BAZIUK
Architect
PROFESSIONAL DESIGN SERVICE
New Homes & Apartments
Renovations & Additions
Hotels & Commercial
451-3150

DOCTORS — ДОКТОРИ

Dr. BORYS HOSHOWSKY
specializing in diseases of the EAR, NOSE & THROAT
Appointment by referral
Suite #211, 8180 MacLeod Trail S.W. Calgary, AB.
Tel.: (403) 640-1199

ВІТАЄМО наших клієнтів, працівників, українське суспільство з радісним Днем Христового Воскресення!
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

BUDUCHNIST CREDIT UNION LIMITED
THE 'FUTURE' CREDIT UNION THAT SERVES YOUR PRESENT NEEDS.

- *Savings, Chequing, Current, Special, Daily Interest Accounts*
- *Mortgages, Personal Loans, Lines of Credit, Car Loans*
- *RRSP, OHOSP, RRIF, Term Deposits at Competitive Rates*
- *Safety Deposit Boxes, Travellers Cheques, Money Orders, Buduchnist Visa*
- *Banking by Mail, Telephone Enquiries, Electronic Fund Transfers*

NO CHARGE
** Chequing * Personalized Cheques * Utility Payments * Certified Cheques, Post-dated Cheques, Stop Payments * Money Transfers, Duplicate Statements*

140 Bathurst St.
Toronto, Ontario
M5V 2R3
tel: 363-1326

2280 Bloor St. W.
Toronto, Ontario
M6S 1N9
tel: 763-6883

4196 Dixie Road
Mississauga, Ont.
L4W 1M6
tel: 238-1273

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Suite #1, 12227 - 107 Ave.
Edmonton, Alberta, T5M 1Y9
UN Office; (403) 488-3693
Advertising: (403) 488-3860
Fax: (403) 488-3859

Proprietor: Ukrainian News Publishers Ltd.

Publisher: Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky

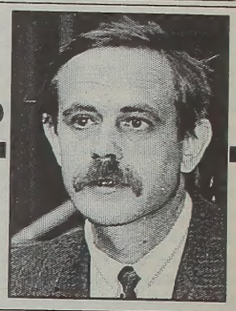
Editor: Marco Levytsky
Hon. Kyiv Bureau Chief: Vitaliy Shevchenko
Ukr. Language Corrector: Rena Hanchuk
Typesetting & Layout: Irena Hladki
Advertising & Circulation: Alexandra Cybulsky

Ukrainian News is published monthly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* under contract with *Ukrainian News Publishers Ltd.* Yearly subscription $30.00. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

Редактор: Марко Левицький
Поч. Гол. Київського Бюра: Віталій Шевченко
Мовний коректор: Ріна Ганчук
Мистецька підготовка: Ірена Гладкі
Оголошення і розповсюд.: Оля Цибульська

Українські Вісті видає місячно *Едмонтон Лайзергрефикс, Відділ Кенейдієн Криптикс Лтд.* під контрактом із видавцями *Українські Вісті Лтд.* Річна передплата $30.00. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніяких матеріялів без писаного дозволу видавця. Опінії висловлені в статтях не все відповідають опінії власника, видавця чи редакційної ради.

Парляменти України й Росії взялися за знищення прапорів



Віталій Шевченко

народний депутат України

Минулого тижня ми стали свідками досі нечуваного дикунства: під час засідання Державної Думи Росії депутат — невіглас з українським прізвищем Лисенко демонстративно розірвав Державний прапор України і кинув його в обличча спікеру. Наступного дня подібний інцидент повторився і в Українському парляменті. Націонал-демократи знали, що крайньо праві — депутати від УНА–УНСО задумали поквитатися «зуб за зуб», але перешкодити провокації не змогли: в задній ложі парляменту таки було пошматовано прапор Росії, і Україна після цього постала перед світом у такому ж непривабливому світлі, як і північний сусід — з нецивілізованими повадками.

Все це сталося не випадково. Це ознака того, що Росія почала програвати Україні в затяжній холодній війні за Крим.

А почалося з того, що Президент України Л. Кучма, підтримавши рішення ВР по Криму, поставив останню рішучу крапку — підпорядкував собі кримський уряд. Сепаратисти знову звернулися до Росії за «допомогою», якої не дістали: після чеченських подій загострювати стосунки з Україною російське керівництво не могло.

Рішуче приборкання Києвом Криму матиме глибокі наслідки для подальших стосунків між Україною і Росією. Вся справа в тім, що Росією керує нині виконавча влада Єльцина, а Державна Дума позбавлена можливостей реально впливати на життя країни. І саме тут зосереджена опозиція Єльцину, яка намагається здобути прихильність росіян великоімперськими домаганнями.

Американському політологу Яну Бжезінському, який нині працює в Україні, належать слова: «Крим — це лакмусовий папірець, який покаже всій світовій співдружності, чи продовжує Росія лишатися агресивною країною, спрямованою на експансію, чи вона стала нормальним членом світового співтовариства». Звичайно, після Чечні офіційна Москва не могла кидатися на захист скасованих прав Криму. Російський віце–прем'єр О. Сосковець мусив підтвердити, що територіяльних претензій до України Росія не має, а кримські проблеми є внутрішньою справою української держави.

До того ж, оточення Єльцина прекрасно розуміло, що після рішучих кроків Києва проти Криму втручатися в конфлікт означало б уже не просто щось обіцяти, а приєднувати Крим до себе. Без крові тут не обійшлося б, а воювати Росія нині не спроможна. Не готова вона «взяти» Крим і з економічних підстав — не подужає прогодувати його. Адже нині Крим, за влучним висловом виконуючого обов'язки прем'єра України Є. Марчука, є «улюбленим, але вередливим дитям України»: Він споживає 75% промислової продукції, виробленої в інших українських областях, 85% — електроенергії, 50% — газу, основну кількість харчових продуктів і т.д.

Отже, Україна надзвичайно вдало вибрала момент для приборкання Криму. Але «кримська карта» розіграна Росією ще не до кінця. ідеологічно і політично ми виграли змагання за Крим, але тепер настає час підривної діяльности російських спецслужб, щоб взяти реванш у майбутньому.

Найбільш нетерплячі російські імпер–шовіністи вдалися до наруги над Українським прапором, щоб хоч якось втамувати свою злість.

Український парлямент засудив вчинок своїх невігласів, зробивши подання до Генеральної прокуратури. В цьому були одностайними і ліві й демократи: Україна не може культивувати фашизм. Одностайно проголосували також за те, щоб безстроково позбавити права в'їзду на територію України російського шовініста Лисенка. А от російська Держдума не відреагувала всерйоз на безпрецедентний випадок. Нагнітання антиукраїнського психозу буде й буде дедалі більше використовуватися в боротьбі за владу в російських верхах.

А в Криму спокійно. Опитування населення показало, що побільшало охочих приєднатися до Росії (з тих, хто раніше домагався автономії), *але впевненіше відчули себе і політичні сили* Криму, зорієнтовані на Україну. Послідовними союзниками Києва виступають кримські татари. Масових мітингів не відбувається…

Звичайно, розв'язання кримської проблеми розтягнеться для України на довгі роки. Але першу серйозну перемогу здобуто, хоч і дорогою ціною: стосунки Києва і Москви зіпсувалися надовго, а візит Єльцина взаємовигідні домовлености відкладається на невизначений час.

Kuchma shows the right stuff

President Leonid Kuchma is beginning to show what a skilful politician he can be. In the space of only one week he not only outmaneuvered the Crimean separatists, outmaneuvered the Russians and outmaneuvered the Rada's Socialists and Communists, but also laid forth a bold new vision for the people in his "state of the nation" address.

Perhaps his most stunning success has been to virtually take control over Crimea — and meet little opposition to boot. Crimean Speaker Sergei Tsekov's threats of holding an independence referendum proved empty. Not only did the Crimean Parliament not approve a referendum, they set about to change their constitution in order to make it compliant with Ukraine's. Undoubtedly the peninsula's economic dependence on Ukraine had something to do with their retreat.

So did the realization that Moscow was not going to step in. And in this Kuchma's strategy was brilliant. From the beginning of the Chechnya conflict, Ukraine held a strict legalistic position that this was an internal affair of Russia's. Kuchma then waited until Russia was sufficiently embroiled before cashing in his diplomatic IOU's. Moscow had no alternative but to declare that Crimea was an internal matter of Ukraine. (Much as we abhor the sheer inhumanity of Russia's war against the Chechen people, we must admit that, in Realpolitik terms, the Ukrainian decision to stick to the legalities was justified.)

This left Russian chauvinists frustrated to such a degree that a most-inappropriately-named deputy, Nikolai Lysenko, ripped up the Ukrainian flag in the Duma and hurled in the face of the speaker to the applause of a most-inappropriately-named party — Vladimir Zhirinovsky's Lilberal Democrats.

Similarly, the non-confidence vote in the Cabinet of Ministers was actually a victory for Kuchma, despite what may appear on the surface. The vote came about because the Rada had to approve the resignation of the biggest old-guard holdover in the Cabinet — former Prime Minister Vitaliy Masol. However, the Communist bloc attempted to use this in order to oust their prime targets — reformers Viktor Pynzenyk and Roman Shpek. National Democrats and Reformers proposed that the whole Cabinet be voted out and the Communists had no other alternative but to go along. But this, in effect, sends Masol packing for good, and gives Kuchma a free hand to put together a Cabinet totally to his liking. You can bet your top karbovanets note that Pynzenyk and Shpek will be back.

Meanwhile he has given the nation a realistic appraisal of Ukraine's situation and of the pain that lies ahead. Nevertheless, Kuchma, in his annual address, called for a national commitment to economic rebirth — thus marking a clear path for the future.

All this sets the stage for the debate on the Power Bill — by which Kuchma intends to make Ukraine a presidential republic. Kuchma has shown himself to be a skillful and decisive leader with the promise of a program that can lead the country out of its morass. The Rada's Socialist-Communist Leadership has not only proved to be directionless and inept, it now finds itself trying to cover up the charges of corruption that are beginning to spring up. The Rada Leadership is now stuck between a rock and a hard place. It can either approve Kuchma's Power Bill, or it can face a referendum on its future, like France's parliament faced in 1958. Just as Charles de Gaulle won that one, so Leonid Kuchma will win this one.

Скомпрометоване керівництво Верховної Ради втрималося при владі

Олександр Неживий
Київське бюро «УВ»

7 квітня Верховна Рада України заслухала звіт своєї Президії і прийняла його… до відома. Отже, на Благовіщення український народ не дочекався благої вісті. Адже всі чесні люди в Україні сподівалися, що парлямент таки прийме радикальні рішення стосовно свого скомпрометованого керівництва — передовсім Голови Верховної Ради Олександра Мороза, а також його заступників Ткаченка та Дьоміна, причетних до комерційних афер. Щодо них Генеральна прокуратура порушила кримінальні справи, у яких фігурують десятки мільярдів купонокарбованців, мільйони долярів. Ці найвищі посадовці обвинувачені в тім, що завдали державі збитків в особливо великих розмірах. І якби Верховна Рада наважилася хоча б на якесь половинчасте рішення, наприклад, увільнила з посади заступника Голови Олександра Ткаченка, вона б хоч так відмежувалася від його протизаконних вчинків і відкрила шлях до вирівнювання політичної ситуації у стінах парляменту і в Державі. Але й цього не було зроблено.

Цією прикрою подією в Україні, певне, починається якийсь якісно новий період державотворення. Керівництво Верховної Ради на очах у всіх бореться із ЗАКОНОМ і намагається покарати неслухняну Генеральну прокуратуру України за порушені супроти нього кримінальні справи. Відтак було включено у порядок денний пленарних засідань парляменту звіт Генеральної прокуратури, після заслухання його плянувалося відправити у відставку Колегію Генеральної прокуратури разом із Генеральним прокурором В. Дацюком. О. Мороз звинуватив Генеральну прокуратуру в непрофесійності і навіть у «порушенні законності». Вчинив це у досить різкій формі. Завинила Генпрокуратура в тому, що буцімто порушила «презумпцію невинності» і кинула тінь на найвищих посадовців Верховної Ради.

Не менше дістається від такого законодавчого органу тим засобам масової інформації та журналістам, які видрукували матеріяли, що виводять на чисту воду державних шахраїв. «Почалися телефонні погрози фізичної розправи автору цих публікацій, редактору відділу політики газети «Час/Time», Івану Безсмертному, — заявив шеф–редактор цієї газети В. Чорновіл. Він звернувся до Генерального прокурора, Голови Служби безпеки та Голови Комісії Верховної Ради з питань боротьби з корупцією та організованою злочинністю з проханням зробити все можливе «для підвищення особистої безпеки журналістів, які пишуть про мафію».

Отже, Верховна Рада повністю скомпрометувала себе. Їй тяжко буде вийти із такого становища. Непередбачуване майбутнє і в її Голови О. Мороза, який звинуватив Народний Рух України в тому, що він буцімто не робив і не робить нічого конструктивного і розвалює державу. Цей примітив свідчить про те, що у спікера здають нерви. Але набагато гірше, що нерви здають у громадян України, коли вони дивляться і слухають, як працює Верховна Рада.

Подальше перебування при владі знеславленого керівництва ВР означає, що надіям демократів на вирівнювання сил у парляменті не збудеться. Цей склад найвищого законодавчого органу держави, очевидно, й далі втрачатиме свою репутацію, аж доки безслвано не вмре і не відкладеться у пам'яті людей, як парлямент О. Мороза і О. Ткаченка — комуносоціялістів, при яких процвітала корупція і вседозволеність.

IMF approves standby credit

By Natalia Olynec and Fedir Storozhenko, *IntelNews*

The International Monetary Fund has approved the allocation of a US$1.5 billion standby credit to Ukraine. The credit comes in the wake of Parliament's Apr. 6 approval of a 1995 budget that meets IMF requirements.

"The IMF does not regard the budget approval in current shape as a violation of terms of the credit allocation," said Alexander Sundakov, IMF deputy representative in Ukraine, after the budget was approved.

By Apr. 12 Ukraine should receive $480 million, which includes the $ 365million second tranche of the previously-approved System Transformation Facility (STF), a seven-year credit, and the $118 million first tranche of the standby 10-year credit, according to IMF officials.

In two months Ukraine will receive another $365 million. Additional $365 million installments will be given every three months until the end of the first quarter of 1996. Another standby loan might be negotiated in the first quarter of 1996, according to IMF officials in Kyiv.

Although the first tranche of the 10-year, 6 per cent credit was expected during the first quarter, the IMF decided March 29 to postpone the allocation of the credit because of last-minute qualms over whether Parliament would pass a budget meeting IMF specifications.

The 7.3 per centage of GDP budget deficit approved in the first reading of the budget fell short of IMF requirements. Ukrainian officials included foreign debt servicing on the expenditure side. If this item is excluded, the approved deficit equals 4.6 per cent — still short of the IMF requirement of 3.2 per cent. An additional law adopted Apr. 6 reshuffling both the revenue and expenditure sides of the equation promises to adjust the deficit to required levels. The law raises external debt servicing payments and lowers domestic expenditures by KBV 60 trillion.

The credit will be used to support Ukraine's balance of payments. The government is free to decide how to use the credit but 50 per cent will go to support the external reserves of the National Bank — in essence, it will not be used.

Some members of Parliament said the International Monitory Fund's Saturday approval of US$ 1.5 billion in credit for Ukraine is no better than supplying a junkie with a narcotic fix.

Yuriy Boldyrev, member of the Parliament's Budget Committee, said: "the IMF credits means to accustom us to money as to narcotics without which we could not live. We have already have one narcotic — Russian gas, now we are going to have two."

But others were optimistic about the IMF funding.

"This decision resulted from the significant efforts from the side of Ukrainian leaders. Now we can negotiate as an equal with Iran and Turkmenistan," said Foreign Affairs Ministry Hennadiy Udovenko. "We hope that now Ukraine is going to have more confidence in the world and private capital will start coming to Ukraine."

Graham Justice, IMF senior representative to Ukraine, said the credit is critical in renewing confidence in the Ukrainian economy.

"Currently, there is a KBV 5.5 billion gap in imports. It is hard to see how they (Ukraine) could manage without this level of financing. Budget revenue is already a large burden to the population," he said.

Perry pledges additional US$20 million

(IntelNews)—Defense Secretary William Perry signed an agreement March 31 allocating an additional US$20 million to finance Ukraine's nuclear disarmament while visiting the Pervomaysk missile factory in Mykolayiv oblast. The plant is dismantling SS-19 missiles.

Perry was making his second visit to Ukraine since becoming Defense Secretary in January 1994. Last March, he unveiled a disarmament aid package worth about US$150 million at a press conference with then-Defense Minister Vitaliy Radetskiy.

However, Ukrainian officials have complained that the United States has not been forthcoming with the promised disarmament help. According to Volodymyr Mukhin, Parliament's Defense/Security Committee chairman, Ukraine has received just US$3 million from the United States in the form of technical disarmament assistance, although the Clinton administration promised more than US$1 billion for this purpose.

Perry also visited a construction site where the U.S. funds support a joint American/Ukrainian venture to build housing for retiring Ukrainian officers formerly employed at the Pervomaysk ICBM base. Ukrainian law requires that the officers receive housing before they retire. Perry said the construction is an especially satisfying part of the dismantlement agreement.

Perry's agenda also included a meeting with Defense Minster Vitaliy Shmarov in which Perry confirmed U.S. readiness to participate in bilateral joint military exercises with Ukrainian troops as part of NATO's Partnership for Peace program.

"Ukraine is a very important country for us and to the security of Europe," said Perry after arriving at Kyiv's Boryspil Airport.

Last May, Ukraine became the first Commonwealth of Independent States nation to submit a cooperation framework to NATO headquarters. Ukraine hopes to achieve increased security guarantees and strengthen contacts with NATO through the program, said Defense Ministry officials.

Perry also met with Parliamentary deputies and Foreign Minister Hennadiy Udovenko. He was accompanied by Overseas Private Investment Corporation President Ruth Harkin, Deputy Commerce Secretary Barry Carter and 10 chief executives of major American firms.

Deputy Foreign Affairs Minister Konstantin Krishchenko said Perry's visit confirmed that political relations between Ukraine and the United States are developing.

The work of the American delegation displayed that the conversation between the Ukrainian and American sides went beyond military-political collaboration. A wide exchange of thoughts took place, according to Foreign Ministry officials.

Krishchenko emphasized that the visit was used to continue a political dialogue — the most important part of Ukrainian-American relations.

"Along with questions on practical collaboration in the military-political sphere, we exchanged thoughts regarding support of security and stability in this region and the whole world," he said. "This time the dialogue was very constructive, while at the first stage there were a few argumentative questions between us."

Japan to provide US$200 million in aid

(IntelNews/Unian)—President Leonid Kuchma has secured a US$200 million aid package and a statement from the Japanese government that recognizes the "existence of a free, independent and sovereign Ukraine (as) important for enhancing stability in Europe."

Ukraine and Japan signed, on March 25, a package of agreements providing assistance in dismantling Ukraine's nuclear weapons. Releasing the aid, Japan called for the development of a national Ukrainian system for tracking nuclear materials and for their control. According to the deal, Japan will supply medical equipment for personnel involved in nuclear dismantling.

The Japanese aid package is partially intended to fund the closure of the Chornobyl nuclear power plant. The money is part of US$5.5 billion in loans and grants to Ukraine allocated by the United States, the European Union and international financial organizations.

Kuchma avoided direct answers about whether the aid was tied to closing the plant. "I understand the anxiety of the West in this respect. It is especially unpleasant for Ukraine to have such an image. We need to solve this problem. But if we close two blocks of the station under the current circumstances, we will enhance nuclear danger, instead of reducing it," he said.

Kuchma also promoted a portion of the statement in which Japan confirmed the validity of all prior agreements it had concluded with the Soviet Union.

Kuchma and Japanese Prime Minister Tomichi Murayama said they will vote to extend the nuclear Non-Proliferation Treaty, which expires this July. Ukraine's Parliament ratified the treaty in November last year.

Kuchma prods Yeltsin on treaty

(IntelNews/Unian)—President Leonid Kuchma has called for a speedy conclusion to the negotiations toward a friendship and cooperation treaty with Russia, at the same time expressing his annoyance over the repeated delays of Russian President Boris Yeltsin's trip to Kyiv.

"If the treaty between Russia and Ukraine is signed, it will take place only in Kyiv," Kuchma said. "The division of the Black Sea Fleet, or to be more correct, the territorial problem remains the biggest roadblock to the signing of the controversial treaty between Ukraine and Russia, " Kuchma said.

Neither Ukraine nor Russia will benefit from delays in the treaty signing, he added.

Something to crow about!

A new self-study course

Everyday Ukrainian

For the beginner — and those who want to brush up — this comprehensive audio-cassette/book course features practical Ukrainian useful for the business person or traveler.

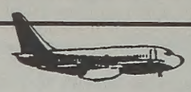
Developed by Dr. Zirka Derlycia, a teacher of Ukrainian for eighteen years, most recently at Hunter College, New York, the course emphasizes the spoken language and is the equivalent of two semesters of a college course. All recordings are by native speakers.

☐ **Everyday Ukrainian:** 10 cassettes (10 hr.) and 342-page text, $195.
Also available:
☐ **Ukraine: The Land and Its People:** 1 VHS video cassette, $34.95.
☐ **Bandura—Ukrainian Instrumental Music:** 1 audio cassette, $10.95.

YOU MAY ORDER BY PHONE, FAX OR MAIL. Major credit cards accepted. Full three-week money-back guarantee.

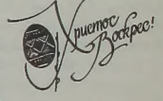
Our 60-page *Whole World Language Catalog* offers courses in 91 languages. Call, fax, or write for your free copy. Our 23rd year.

AUDIO-FORUM THE LANGUAGE SOURCE
Audio-Forum, Room E431,
96 Broad St., Guilford, CT 06437
1-800-243-1234 • Fax (203) 453-9774



E-Z WAY Travel
#20-301 HWY. 33 W. PLAZA 33
RUTLAND, B.C.
CANADA V1X 1X8

GREETINGS FROM KIEV
• Salt • Bread • Water •
Next Group June 26
Call: 604-765-2922 — JUNE



Слава Україні!

Intours Corporation *presents*
our NEW 1995 TOURS:

BEST of UKRAINE Kiev, Lviv, Ternopil, Yalta, Chernivtsi	17 days	from **$2999***
WESTERN UKRAINE Kiev, Lviv, Chernivtsi, Odessa, Ternopil	17 days	from **$2999***
HELLO UKRAINE Kiev, Lviv, Ternopil	17 days	from **$2599***
CRUISE the DNIPRO All meals, all tours - ALL-INCLUSIVE - based on main deck	13/14 days	from **$2789***

Included: return airfare* (add-ons available from Winnipeg, Calgary, Edmonton, Vancouver, Thunder Bay, Ottawa, Montreal) 2 meals daily, comprehensive sightseeing, theatre performances, English/Ukrainian guides, fully escorted, hotel taxes & service charges.
Airport taxes $75.

Intours Corporation can provide you with all your travel needs to UKRAINE — hotels, trains, airtickets, visas, city packages, etc.

Бажаємо Вам Щасливої Дороги!
CALL FOR OUR NEW BROCHURE

intours CORPORATION
2150 Bloor St. W. #308
Toronto, Ont. M6S 1M8
Tel.: 1-800-268-1785
Reg.#1872193

Ми організуємо різного рода подорожі та полагоджуємо всі потрібні подорожні документи. Просимо відвідайте наше бюро.
Говоримо по українськи.

Call Pauline Warick: (403) 475-9281

Години праці бюра:
Пон.-П'ят.: 9:00 рано – 9:00 веч.
Субота: 9:30 рано – 5:30 веч.

INTRA TRAVEL
LONDONDERRY TRAVEL (1980) LTD.
U4 Londonderry Mall, 137 Ave. & 66 St.
Edmonton, Alberta, Canada T5C 3C8
Tel.: (403) 475-9281
Personal Care Worldwide

Соборне Великоднє Послання Ієрархії Помісної УГКЦеркви

Всечеснішим Отцям Духовним, Преподобним Ченцям і Черницям та Всім, Дорогим Вірним Помісної Української Греко–Католицької Церкви в Україні й на поселеннях

Мир у Господі і наше Архиєрейське Благословення!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Дорогі в Христі

Браття і Сестри!

«Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що були в гробах, життя дарував!» радісно співає Церква Христова оцю пісню перемоги Христа над дияволом і гріхом; перемоги світла над тьмою, правди над ложжю. То ж і не диво, що Свято Воскресіння — це одне з найбільших і найважливіших свят, що його обходимо так торжественно сьогодні, серед гомону дзвонів і співу вірних. Від сьогодні аж до Вознесіння Христового Церква не перестає співати пісню свого Бога–Спасителя, начебто хотіла вбити глибоко в пам'ять своїх вірних не тільки діло відкуплення, що його Він довершив, але також вказати на того, хто його довершив, тобто, що це не звичайна людина, але сам Бог, бо Він подолав того, досі непереможного ворога кожної живучої людини, а саме смерть. Він так дивно й чудесно її переміг; бо своєю власною смертю Він знищив жало смерти й разом із нею того, хто мав владу над смертю — диявола. Так бо говориться про Христа в листі до Євреїв: «То й він подібно участь у тому брав, щоб смертю знищити того, хто мав владу смерти, тобто диявола, й визволити тих, що їх страх смерти все життя тримав у рабстві» (Євр. 2, 14).

Видячи з одного боку людськими гріхами ображеного Бога Отця, а з другого боку неможливість роду людському спастися, Спаситель, входячи у світ, говорив: «Ти не хотів ні жертв, ні приносу, але приготував єси мені тіло. Ти не вподобав собі ні всепалення, ні жертви за гріхи. Тоді я сказав: ось іду, бо у сувої книги написано про мене, щоб учинити твою волю, Боже» (Євр. 10, 5–7).

Вже тоді Ісус Христос піднявся жертви за спасіння роду людського й заради того рішення, заявляє: «Тому Отець мене любить, бо я кладу моє життя, щоб знову його взяти. Ніхто не бере його від мене, я сам від себе кладу його. Владу маю його покласти і владу маю його назад узяти» (Ів.10, 17–18). Так то запало добровільне рішення Спасителя «своєю смертю знищити того, хто мав владу смерти, тобто диявола» (Євр. 2,14).

Таїнство Воскресіння Христового об'являє нам маленький промінь Божої всемогутньої, сили, яка може привести до перемоги навіть з найбільшого впокорення.

Диявол думав, що як приб'є Христа до хреста, як умертвить Його, то нанесе удару не тільки Йому самому, але також і Його науці й усім Його учням і послідовникам. Подібно й слуги диявола, що поселились у старших народу, у фарисеях та книж-никах і підбурювали їх, щоб убили Христа, вважали, що з Його смертю все скінчиться; але дуже на цьому ошукались. Здійснивши свій плян, тобто побачивши Христа, висячого безсило на хресті, були цілком певні, що вже позбулись Його й Його інституції — Церкви святої, що дозволили собі кепкувати з Ісуса, кажучи: «Коли ти Син Божий, зійди з хреста!» (Мт. 27, 40). Споглядаючи на нього й бачивши безсилля вмираючого Христа та й, правдоподібно, вже близьку Його смерть, зі сміхом пропонують Йому таке: «Коли він цар Ізраїля: нехай тепер зійде з хреста і ми увіруємо в нього. Він покладався на Бога, нехай же Бог визволить його нині, якщо він його любить. Сам бо казав: я — Син Божий» (Мт. 27, 42–43).

До останньої хвилини вороги Христа були певні своєї перемоги й повної поразки Христа, водночас же й Його Церкви, і Його учнів, і поклонників.

Видячи померлого Спасителя, безсило звисаючого з хреста, диявол думав, що тепер прийшла його нагода осягнути свою мету, тобто остаточно підкорити людський рід під свою владу. Так вмираючий Спаситель став приманою для всехитрого диявола, на яку він зловився і зі смертю Спасителя утратив свою владу над душами людей.

Там, у гробі, Христова сила лікувала всі наслідки терпінь, залишаючи лише ті, які мали після Його воскресіння доказати, що це є те саме тіло, що було замучене й вмерло на хресті заради спасіння людського роду. Спаситель залишив на руках і ногах рани від цвяхів і пробитий копієм бік, з якого витекла кров і вода, як знак смерти Спасителя.

Будучи в гробі всемогутня Божа сила Христа найперше лікувала його зневолене й замучене тіло, повертаючи Йому Його силу, водночас же лікувала його містичне тіло — Святу Церкву. Тим способом Спаситель здійснював свої слова, що їх звернув до свого апостола Павла, кажучи: «Досить тобі моєї благодаті (ласки), бо моя сила виявляється в безсиллі» (2 Кор. 12, 9). не було кращого прикладу безсилля Сина Чоловічого – Месії, як у моменті його смерті на хресті, опущеного всіми, за вийнятком Його Пречистої матері, св. Йоана й Марії Магдалини.

Але якраз у тому безсиллі, у знищенні людської природи Спасителя й зложенні Його замученого тіла в гробі, Божа всемогутність нищила гріх, та лікувала Його знедолене й замучене тіло. Так то в хвилині смерти й своєму трудневному перебуванні в гробі, Спаситель своєю смертю смерть подолав і тим, що в гробах, життя дарував.

В хвилині смерти Ісус Христос осягнув дві перемоги: найперше над могутнім паном цього світу — дияволом, який держав у своїй неволі людство, підкоривши його своїй владі гріхом первородним. Здавалось неможливим звільнити людський рід від тієї гріховної каторги, від влади диявола. Чому? Бо треба було влити життя в мертві душі людські, які умертвив первородний гріх, а також їхні особисті гріхи.

Так те, що було неможливим для людини, те своєю смертю осягнув наш Спаситель Христос Бог, як про це запевняє нас словами: «У людей це неможливо, але не в Бога; У Бога бо все можливо» (Мр. 10, 27; Мт. 19, 26; Лк. 18, 27).

Так то Христос у хвилині своєї смерті знищив усі гріхи людства, які узяв на себе, ступаючи в ріку Йордан і приймаючи хрещення від Йоана Хрестителя. Бо, знищивши свою людську природу, яка мала на собі гріхи людства, знищив разом із нею і ввесь тягар наших гріхів. За гордість Адама, що бажав стати рівним Богові і переступив у раї Божу заповідь, Христос надолужив небесному Отцеві найглибшим упокоренням. Взявши на себе гріхи людські, Він, неначе слабосильне сотворіння, вмирає як той злочинець ганебною і святим Письмом проклятою смертю на хресті: «Повішений на дереві — то прокляття Боже» (Втор. 21,23).

Однак те прокляття стало спасінням людського роду, а це безмірне впокорення Сина Божого стало Його найбільшим вивищенням. Упокорився Христос, щоб надолужити Отцеві за непослух Адама; Він став послушним, щоб заплатити за непослух першого чоловіка: «Подобою явившись як людина, він понизив себе, ставши послушним аж до смерти, смерти ж — хресної» (Флп. 2, 8). І якраз тим своїм пониженням і беззастережним послухом заплатив Христос за непослух людей, який стягнув на них гріх, а з гріхом смерть: «Тим–то як через одного чоловіка ввійшов у світ гріх, а з гріхом смерть, і таким чином смерть перейшла на всіх людей, бо всі згрішили» (Рм 5, 19). Як задля непослуху одного чоловіка Адама прийшов гріх на всіх людей і з гріхом смерть, так задля послуху Бого–Чоловіка прийшла перемога над гріхом і над його наслідком — смертю. «Бо коли через гріх одного чоловіка смерть царювала задля одного, то тим більше ті, що щедро одержують ласку й дар оправдання, царюватимуть у житті через одного Ісуса Христа» (Рм. 5, 17). З хреста Христового спливають на нас ласки надприродного життя, бо Він своєю смертю подолав смерть і смертю своєю спричинив наше життя.

Третього дня перед сходом сонця земля затряслася, ангел відвалив камінь від входу до гробу й Ісус Христос устає живий, осяяний небесним світлом. Його Божеська поява наповнила страхом жовнірів, які в переполосі втікають від гробу й звіщають юдеям про воскресіння Христа Господа. Після воскресіння Спаситель сходить до аду й звільняє душі всіх тих, яким своєю смертю привернув життя й забрав їх усіх до небесного царства.

Визволяючи нас від гріха й привертаючи нашим душам надприродну освячуючу ласку й гідність вибраних дітей Божих, Він водночас наділює й наші тіла новим життям. Бо як Спаситель привернув до життя своє тіло, так само приверне життя й нам усім, що вмерло разом з Ним у св. Тайні Хрещення, умремо для гріха. Так бо навчає нас св. Павло: «Ми похоронені з ним через хрищення на смерть, щоб, як Христос воскрес із мертвих славою Отця, й ми теж жили новим життям» (Рм. 6, 4). Тому й Церква свята каже нам співати гимн воскреслого Господа: «Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах, життя дарував». Як після воскресіння Христа смерть уже не має більше влади над Його прославленим тілом, так само й ми, коли Спаситель приверне нас до життя звільнимось повік від влади смерти. Вона вже не буде могти умертвити нашого тіла, бо в небі воно житиме не в часі, у цьому мінливому світі, але в вічності, де вже немає минулого, ні майбутнього, але всетриваюча незмінна сучасність. Здобувши перемогу над дияволом, Христос подолав того, який мав владу смерти, й тією смертю тримав «у рабстві ввесь людський рід» (Євр. 2, 14).

То ж радіймо всі й веселімось із–за воскресіння Христа Господа, *бо своєю смертю Він* звільнив нас від влади диявола й з неволі гріха, і разом з цим від тієї страшної й грізної кожній людині — смерти. Та це не значить, що Христос уже зробив нас безсмертними й нам не треба вже вмирати. Ні, цього так не треба розуміти, бо всі ми мусимо вмерти, одначе смерть уже не буде навіки. Смерть вже не буде панувати над нами, вона буде лише тими дверми чи брамою, яка введе нас до вічного, безмежного щасливого життя. Так — то смерть Христа стала джерелом нашого життя! Та й ми всі, що умремо в Христі для гріха, також воскреснемо з Ним до нового життя.

То ж цей могутній гимн «Христос Воскрес» нехай лине піснею повсюди. Нехай з гомоном великодніх дзвонів лине далеко по наших рідних землях і на поселеннях. Нехай випрошує в Бога всемогутнього ласки перемоги й для нашого українського народу, щоб і для нього під кінець засвітило сонце постійної волі і вже ніколи для нас не заходило, але щоб відроджувало наш народ, кріпило його в добрі й любові, передусім до Господа Бога, у любові до нашого народу й нашої Української Греко–Католицької Церкви.

Благословення Господнє на Вас!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Дано у Львові, при Архикатедральному Соборі св. Юрія, у першу Неділю Великого Посту 12/27 березня 1995 р. Б.

+ Мирослав І. Кардинал Любачівський

Ієрархія Помісної Української Греко–Католицької Церкви

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

from everyone at
Alberta Treasury Branches

Alberta Treasury Branches
Guaranteed Financial Services

Bishops pose for group picture

New eparch for New Westminster installed

By Maureen T. Murphy
The B.C. Catholic
Used by Permission

Some 1,000 Ukrainian and Latin-rite Catholics crowded into Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Vancouver Mar. 25 for the episcopal ordination of Severian Stephen Yakymyshyn OSBM as second Eparch of New Westminster.

Appointed by Pope John Paul II Jan. 26, he succeeds Eparch Jerome Chimy OSBM, who died Sept. 19 1992. The eparchy has been administered in the interim by Very Reverend Kenneth Olsen of St. Nicholas the Wonderworker Parish in Victoria.

The seat of the eparchy is Holy Eucharist Cathedral in New Westminster, but the ordination was held in Vancouver because of the large number of guests. The Vancouver church seats 600, the New Westminster cathedral 150.

Principal consecrator was Archeparch Emeritus Maxim Hermaniuk CSsR of Winnipeg, retired Metropolitan for Ukrainian Catholics in Canada. Co-consecrators were Eparchs Myron Daciuk OSBM of Edmonton and Basil Filevich of Saskatoon.

The new eparch was enthroned, or installed, by Archeparch Michael Bzdel CSsR of Winnipeg, Metropolitan for Ukrainian Catholics in Canada.

Also in attendance were seven other Ukrainian bishops from around the world: Isidore Borecky of Toronto; Roman Danylak of Toronto; Basil Losten of Stamford Connecticut; Stephen Sulyk of Philadelphia, Metropolitan for Ukrainian Catholics in the United States; Michael Wiwchar CSsR of Chicago; Michael Hrynchyshyn CSsR of France, Belgium, Netherlands and Luxembourg; Efraim Krevey OSBM of Brazil.

Also present was Archbishop Carlo Curis, apostolic nuncio to Canada, representing Pope John Paul II, as well as 11 other Latin-rite bishops from across Canada: Bishop Jean-Guy Hamelin of Rouyn-Noranda PQ, president of the Canadian Conference of Catholic Bishops; Archbishop Adam Exner OMI of Vancouver; Bishop Eugéne Larocque of Alexandria-Cornwall ON; Bishop Antoine Hacault of St.-Boniface MB; Bishop Paul O'Byrne of Calgary; Bishop Remi de Roo of Victoria; Bishop Lawrence Sabatini CS of Kamloops; Bishop Gerald Wiesner OMI of Prince George; Bishop Peter Mallon of Nelson; Auxiliary Bishop Frederick Colli of Ottawa; Abbot Maurus Macrae OSB of Westminster Abbey in Mission BD.

Specially invited were Anglican bishops John Bailey of New Westminster and John Hannen of Prince Rupert.

Parishioners from all over the New Westminster eparchy — many in traditional hand-embroidered Ukrainian dress — the eparchy's five deacons and 15 of its 16 priests, including the Basilian order priests who serve the eparchy, were in attendance. The eparchy encompasses all of British Columbia and Yukon Territory as well as that part of the Northwest Territory that is west of the Alberta-BC border.

Some 14 members of Eparch Yakymyshyn's family also attended, including his nephew Wayne Babych, who plays for the Winnipeg Jets. Wayne's brother Dave, who plays for the Vancouver Canucks, was away at a game.

The ceremony began at 2:00 p.m. and lasted almost three hours. It began with a procession led by children, Ukrainian and Canadian flags, banners of parishes and parish organizations and an honor guard of the Knights of Columbus of the Jerome Chimy Council.

Bishop Severian Stephen Yakymyshyn OSBM

It was followed by a four-course banquet for 770 people in the adjacent church hall catered by the women of the parish.

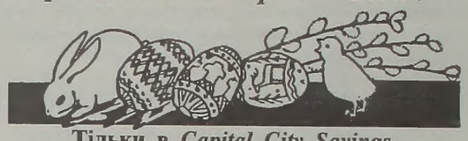
Bishop Losten opened the banquet with a prayer. Queen Elizabeth II was toasted by Peter Kule of Edmonton, Knight of St. Gregory and a major benefactor to the Sheptytsky Institute in Ottawa. Bishop Wiwchar closed it with *Mnohaya Lita*.

After dinner, the new eparch was welcomed and congratulated by: Very Rev. Msgr. Yurij Dzudzar, on behalf of the Sacred congregation for the Eastern Churches in Rome; Archeparch Bzdel, on behalf of the hierarchy, clergy and faithful of Canada; Archeparch Sulyk, on behalf of the hierarchy, clergy and faithful of the United States; Bishop Hamelin, on behalf of the Canadian bishops; Archbishop Exner, on behalf of the Roman-rite clergy and faithful of British Columbia; Archeparch Krevey; Archeparch Hrynchyshyn; Fr. Kenneth Olsen, on behalf of the clergy of the New Westminster Eparchy; Catherine Chichak, national president of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada; Victor Fedyna, national president of the Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada; Mary J. Wozney, former chairwoman of the Eparchial Pastoral Council of New Westminster; Fr. Isidore Patrylo OSBM, superior general of the Ukrainian Basilian Order in Rome; Fr. Yaroslaw Dybka CSsR, provincial superior of the Ukrainian Redemptorists; Sr. Janice Soluk SSMI, provincial superior of the Sisters Servants of Mary Immaculate; Tillie Babych, the youngest sister of the new eparch; Archeparch Hermaniuk.

CAPITAL CITY SAVINGS

Ukrainian Branch — Український відділ
10850 - 97 Street, Edmonton, Alberta T5H 2M5 Ph: (403) 496-2333

Христос Воскрес!
З нагоди Празника Христового Воскресення вітаємо всіх своїх клієнтів, працівників, та весь український народ та бажаємо всім радісних та здорових Свят!



Тільки в *Capital City Savings*
полагодите всі ваші фінансові справи!

ALBERTA WILBERT SALES LTD.

WATER SYSTEMS

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!

447-2222
FAX: 447-1984
ALTA. TOLL FREE PHONE: 1-800-232-7385

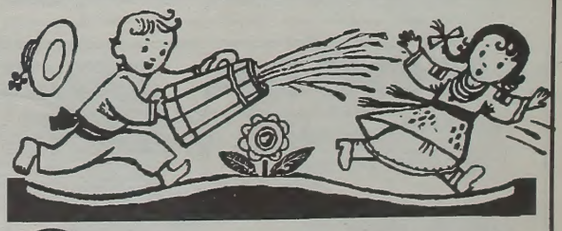
- SEPTIC TANKS
- HOLDING TANKS
- PUMPS

SEWAGE SYSTEMS FOR FARMS, ACREAGES AND SUBURBAN HOMES

We carry a complete supply of accessories

16910 - 129 Ave., Edmonton

Найкращі вітання та бажання радости та здоров'я зі Світлим Празником Христового Воскресення
ХРИСТОС ВОСКРЕС!



Star Agencies (INSURANCE) Ltd.
203, 10348 - 176 Street
Edmonton, Alberta T5S 1L3
PHONE: (403) 451-3020
FAX: (403) 541-3027

Your Insurance Broker Understands

Providing Insurance Services Since 1959

Не ризикуйте, але асекуруйте!

FIRE — AUTO — BONDS — BURGLARY — LIABILITY — LIFE INSURANCE

Радісних та Щасливих Великодніх Свят.

To those who support us in so many ways — our sincere gratitude and appreciation.

Our prayer is that you may experience deeply the Lord's presence in your life and that you may be filled with His gifts of peace and joy at this glorious Easter season.

Staff, Faculty & Students
Newman Theological College
& St. Joseph Seminary

Чи Ваші діти, чи внуки слідкують за подіями в Україні?

Якщо ні, то:

Купіть їм передплату на «Українські вісті»

«Українські вісті» подають дуже обширну інформацію про Україну і про нашу громаду в Канаді. Тому що ми також друкуємо в англійській мові, нашу газету можуть читати і ті, котрі не читають по–українському. Тим способом, можуть познайомитися із найновішими подіями в Україні.

Виповніть, будь ласка, цю форму, та й ми пішлемо газету разом із повідомленням про подарунок.

Доручаю передплату на _____ примірників. Пішліть, будь ласка, на слідуючу адресу:

Name: _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P.Code _____

Це дарунок від: _____

НОВІ ЦІНИ:

В Канаді:
1 рік (24 примірники): $30.00 (Кан.)
2 роки (48 примірників): $55.00 (Кан.)
(ціна включає ПТО ["GST"])

Поза Канадою:
Такі самі ціни, але в американських долярах

Повітр'яною поштою:
Подвійні ціни як «Поза Канадою»

Наша адреса:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9

Kuchma tops Moroz in poll

USSR revival movement gains support

If the 1994 presidential election were repeated today, it would likely result in a runoff election between President Leonid Kuchma and Parliament Speaker Oleksandr Moroz.

According to the results of an IntelNews opinion poll conducted March 24-30, former President Leonid Kravchuk, who beat Kuchma in the first round of voting held last June, has declined significantly in popularity since losing the office — placing fourth in the field of seven candidates who appeared on last year's first round ballot.

In addition, the poll indicated widespread support for the leftist drive to restore the Soviet Union. Nearly half of those questioned said they favored Ukraine's going "Back To The USSR," with an affirmative response actually scoring a majority in many areas in which the poll was conducted.

The poll was conducted in eight Ukrainian cities weighted by population. Among the choices with which the 300 respondents were confronted was a list of the seven candidates who took part in the first round of presidential voting last June. These were presented in alphabetical order as follows: Valeriy Babych, Kravchuk, Kuchma, Volodymyr Lanovy, Moroz, Ivan Pliushch and Petro Talanchuk.

Kuchma came in first with 21 per cent; Moroz got 14 per cent; Lanovy, 10.3 per cent; Kravchuk, 4.7 per cent; Babych, 2.7 per cent; and Pliushch and Talanchuk tied for last place at 0.3 per cent each.

Although the results indicated a general softening of Kuchma's support since the election, the major changes were regional, with the President gaining ground in the West (Lviv), where he ran first (at 36 per cent), versus the actual first round result in which he scored in the single digits against Kravchuk, who won handily — with margins as high as 91 per cent.

The IntelNews pre-election poll conducted last June gave Kuchma a 7 per cent score in the West, placing him behind Kravchuk (55 per cent), Lanovy (10 per cent), and Moroz (10 per cent).

Kuchma's overall score of 21 per cent was a decline against the actual second round result of 31 per cent and the IntelNews June poll, which made him the choice of 28 per cent of all likely voters.

The bad news for Kuchma came primarily in the South (Odesa, Mykolayiv and Simferopol), where erosion of his support in Crimea has cost him dearly. While 17.4 per cent of the region would still vote for Kuchma if given the choice over again, he scored only 7.7 per cent in Crimea, versus his 83 per cent first round showing.

The results can also be used to show an increasing alienation on the part of the public, with the proportion of those choosing to vote "against all" candidates or unsure of whom to support rising to 45 per cent, versus the previous poll's 15 per cent. Those choosing to vote against everybody, which is an option under Ukrainian electoral law, rose to 28.3 per cent, versus the first round's 6 per cent and the previous poll result of 2 per cent.

The high percentage (43 per cent) of the respondents favoring a restored Soviet Union can also be taken as another sign of increased dissatisfaction.

More than half (53.1 per cent) of the respondents in the East (Donetsk, Kharkiv and Dnipropetrovsk) and the South (51.6 per cent) supported the proposition. If the question ever comes up for a nationwide vote, Ukrainian independence will have its strongest support in the West (80 per cent) and the (Central) capital city of Kyiv (65.9 per cent).

A total of 63 per cent of those who supported a restored USSR also identified themselves as Moroz supporters, with most of the remainder saying they were against all candidates on the list. Significantly, none of those who said they favored Kuchma — the man who was most feared by nationalists during the last campaign due to his pledges of closer Russian ties and official status for the Russian language — said "yes" to the question.

Kuchma enjoyed a somewhat higher level of support (23 per cent) among men than women (18.8 per cent), as did Moroz — who got the support of 16.8 per cent of male respondents and 10.9 per cent of the females.

Among the other major candidates, Lanovy and Kravchuk received higher support among women. Lanovy was the choice of 10.9 per cent of the women questioned, versus 9.9 per cent of the men. The former president received 5.1 per cent of the female choices, versus 4.3 per cent of the males.

Moroz supporters tended to be the oldest, with more than two-thirds (67.1 per cent) of his supporters over 40 years of age. The Speaker also scored the highest proportion (35.7 per cent) of those aged 56 and over.

Kuchma supporters were only slightly younger. Of his supporters, 57.2 per cent were over 40, and 30.2 per cent were among the over 55 crowd.

Lanovy, on the other hand, got most of his support from the young. Of his supporters, 64.5 per cent were aged 18 to 40. Only 6 per cent of his supporters were over 55.

In a repetition of last June's poll, over 62 per cent of the participants cited the state of Ukraine's economy as their top concern, followed by "crime" (16.6 per cent), "relations with Russia and the CIS" (9 per cent), "Crimea" (6.3 per cent) and "statehood/national security" (6 per cent). The results last June indicated t he same exact level of concern over the economy; while crime was the worry of choice for 13 per cent; relations with Russia and the CIS, 12 per cent; statehood/national security, 10 per cent; and Crimea, 3 per cent.

NBU Iissues new currency regulations

(IntelNews)—Following its abortive Feb. 18 attempt to ban its official circulation, the National Bank of Ukraine has embarked upon a second attempt to rein in hard currency.

In a telegram sent to commercial banks Mar. 27 and 28, the NBU ordered the re-registration of all hard currency licenses by May 1 and warned that they would not grant licenses to businesses with an average monthly turnover of less than US$70,000.

Businesses must operate under the new licenses by May 16, according to the telegram. After re-registration, hard currency licensees that refuse karbovantsi as payment will have their licenses revoked.

The new NBU regulations will exempt drug stores and businesses engaged in medical services licensed by the Health Ministry.

The NBU ordered commercial banks to inform their clients about the terms of the telegram within three days.

КОБЗА **ЗВ'ЯЗОК З УКРАЇНОЮ ВІД 1988 Р. 130,000 ПАЧОК ДОСТАВЛЕНО**

ПОСЛУГИ • достава товару з України до США і Канади • пересилка пачок • передача грошей • достава контейнерів в Україну

ХАРЧОВІ ПАЧКИ *(ціна включає доставу в Україні)*

Пачка — 1		*Пачка — 2*	
Мука	50 кг	Мука	10 кг
Цукор	25 кг	Цукор	10 кг
Гречка	25 кг	Гречка	10 кг
Риж	20 кг	Риж	10 кг
Олія	3 л	Олія	3 л
Маргарина	2 кг	Маргарина	2 кг
М'ясні вироби	4 кг	М'ясні вироби	2 кг
Кава розчинна	200 г	Кава розчинна	200 г
Приправа до зупи "Vegeta"	500 г	Приправа до зупи "Vegeta"	500 г
Конденсоване молоко	770 г	Конденсоване молоко	770 г
		Зелений горошок	800 г
Вага: 130.5 кг	**288 ф**	**Вага: 51.5 кг**	**113 ф**
Ціна: $138⁰⁰ US/$190⁰⁰ CDN		**Ціна: $110⁰⁰ US/$150⁰⁰ CDN**	

ДРУКАРНЯ

З власної друкарні в Україні пропонуємо:

С. Караванський — Практичний словник синонімів української мови
— Секрети української мови
Василь Барка — Кавказ 2т.
Дмитро Чужевський — Нариси з історії Філософії на Україні
Іван Кохан — Імунологія
Форрест — Основи Хірургії 2т.
Бушер — Основи медичних знань за Давідсоном 2т.
Сергій Єфремов — За рік 1912-ий. Більшовики в Києві
Понад 60 книжок надруковано. За каталогом звертайтеся до КОБЗИ

KOBZA Inc. 100 The East Mall, #10, Toronto, Ont. Canada, M8Z 5X2
Tel.: 416-253-1871, Fax: 416-253-9515

Newsbriefs

Ukraine, Hungary sign accord

(IntelNews/Unian)—Ivan Kuras, Ukrainian deputy prime minister for humanitarian aid, and Gabor Todor, Hungarian Culture and Education minister have signed an intergovernmental accord on cooperation in culture, education and science. The agreement provides for setting links between scientific institutions, organizations, administrative units and municipal bodies and educational institutions.

Socialists urge suspension of new passports

(IntelNews/Unian)—Kyiv Socialists are demanding that the issuance of new Ukrainian passports be suspended until a new constitution is approved. "By the March 2, 1993, decree, the former Ukrainian Parliament approved a new passport for Ukrainian citizens with a new symbol, which contradicts the current Constitution," the statement says. Socialists say many people are indignant about the dropping of the nationality clause from the new passport.

Students to strike for stipends

(IntelNews/Unian)—Students of Ukrainian institutions of higher learning are planning to go on a one-day strike in late April, demanding an increase in stipends to 30 per cent of industrial wages, says the Coordination Committee of the Ukrainian Students' Association. Students of more than 30 universities and institutes will take part in the strike, according to Oleh Vernyk, leader of the student union. Students will also demand monthly inflation-adjustment of stipends.

Budget approved, but many questions unaswered

By Oksana Hasiuk, *IntelNews*

Ukraine's Parliament gave final approval to its 1995 budget Apr 6, leaving unanswered many key questions about revenues and expenditures and the size of the budget deficit. The final budget, passed by a margin of 238 to 53, differs from the one passed by Parliament on first reading March 16 in that it incorporates several amendments proposed by President Leonid Kuchma and the government in an attempt to get the deficit in line.

As a result of the amendments, revenues have been increased by KBV 198 trillion, to KBV 2,100 trillion and expenditures have gone up KBV 161.8 trillion, to equal KBV 2,400 trillion.

Expenditures for paying Ukraine's massive foreign debt will be increased by KBV 60 trillion. At the same time, capital funding for economic restructuring will be decreased by KBV 20 billion.

The new budget also decreases the Cabinet of Minister's Emergency Fund by KBV 10 trillion, funding for Parliament by KBV 200 billion and executive branch expenditures by KBV 2.3 trillion. Defense expenditures were cut by KBV 10 trillion and Customs Bodies by KBV 1 trillion.

On the other hand, one of the deficit-cutting measures proposed by the government was not approved.

Parliament voted down the imposition of a 3 per cent "stabilizing tax" to be imposed on all product sales. When the deputies excluded this clause from the 1995 budget, they also voted to reduce all budget expenditures excluding social programs, which are currently estimated at KBV 64.96 trillion.

Among the potential budget-busting items faced by the Ukrainian deficit are the revenue calculations involving wage expenditures and the value-added tax.

Parliament has recently promised that Ukraine's minimum wage, the lowest in the world at KBV 60,000 per month, will be raised based upon the results of wage and tariff negotiations currently being held with union officials. Since all state- sector wages are based on multiples of the minimum wage, any increase would have a dramatic effect on the deficit, which was calculated using current wage levels.

In addition, the budget revenue estimates are based partly on a value-added tax of 28 per cent, even though that figure has been temporarily reduced, to 20 per cent, through May.

Speaker Oleksandr Moroz urged that the budget be passed despite the criticisms of many in Parliament, arguing that "if we do not pass the 1995 budget, we will lose our chance to get credits from the IMF."

Prices increase moderately in early April

By Ed Zwirin, *IntelNews*

After two consecutive decreases, the consolidated cost of the consumer basket finally increased again — with prices in the local currency reaching an all-time high after one month of moderation.

People earning their living in karbovantsi saw their monthly costs rise 4.4 per cent during the past two weeks, going from KBV 9,655,850 on March 23 to 10,077,200 in the first week of April.

Dollar holders, despite a slight strengthening of the national currency, are still somewhat better off than they were on Feb. 23, when the dollar basket was US$70.69. The cost-of-living in dollars now measures $62.18, a 6.9 per cent increase from the March 23 level of $62.90.

The cost of living using either the karbovantsi or dollar is higher than one year ago, when inflation temporarily abated and the government was still capping prices of everything from bread to metro passes. During the past year, the cost of living in the local currency increased 398 per cent, while the tab in dollars rose 42.8 per cent.

The overall increase since this index first appeared on Feb. 24, 1994, is 405.2 per cent, as measured in the local currency. The index now measures 505.2, with the base period equal to 100. The cost-of-living in dollars increased 22.9 per cent during the same period, with the dollar equivalent index now measuring 122.9.

Contributing the most to the increase during the past two weeks was a 27.5 per cent rise in the price of apples, a 22.2 per cent rise in the price of tomatoes and a 20 per cent increase in the cost of a train ticket from Kyiv to Moscow. Partially offsetting this was a 33.7 per cent drop in egg prices and a 13.2 per cent decrease in gasoline prices.

Ukrainian arms a hit at UAE expo

(IntelNews/Unian)—Many countries expressed interest in purchasing Ukrainian armaments and military technology at an international arms exhibition held in the United Arab Emirates, say Ukrainian officials.

According to Defense Minister Valeriy Shmarov, 158 countries shopping for military products last month at the Idex '95 exhibition in Abu-Dhabi expressed their interest in buying them from Ukraine. He said 56 of them signed pre-contact documents.

Favorite Ukrainian products reportedly include T-72 and T-84 tanks and tank engines, products of the Kyiv-based Arsenal concern, aircraft engines and arms repair and maintenance services.

Prospective customers include Persian Gulf states interested in upgrading and repairing outdated military equipment. The lethal Ukrainian wares also elicited the interest of other countries that formerly imported arms from the Soviet Union, according to the officials, who included Military Industrial Complex/ Conversion Minister Viktor Petrov and Deputy Minister Valeriy Kozakov.

Shmarov said that despite gains made by the Ukrainian military industry, it must cooperate closely with Russia in order to be successful in the foreseeable future, "although we are trying to create closed national production circles."

Nuclear reactors can be modernized

(IntelNews)—Nuclear reactors producing one million kilowatt-hours can be modernized easily to improve their reliability and safety, Remy Carle, director of the World Association of Nuclear Operators (WANO), said Apr. 3.

"The main problem of Chornobyl is to increase the reliability of the sarcophagus constructions," Carle said at a press conference organized by the Ukrainian Nuclear Committee. "Although it is a very costly project, Ukraine, with the help of foreign countries, should embark on this project."

The association, made up of operators from 29 countries who service about 400 nuclear reactors, is involved in the exchange of information and experience to provide reliable work and safety at nuclear plants. In 1994, WANO members distributed their reports on how to cope with extraordinary occurrences at nuclear plants.

In early 1995, a WANO group reported on the Balakovo nuclear plant in Russia, then it visited the Zaporizhia and Pivdenno-Ukrainska nuclear plants.

"Despite the outflow of nuclear operators to Russia, the remaining operators are able to improve their reliability and safety," said Andrew Clark, the London WANO European coordinating centre director. Low prices for electricity, however, make it impossible to invest large funds to increase safety levels, he added.

This autumn, the WANO experts will analyze the personnel and safety conditions at the Pivdenno-Ukrainska nuclear plant. The WANO experts currently are working at the Rivne nuclear plant.

Ukraine has fifth largest Jewish population

(IntelNews)—Ukraine has the fifth largest Jewish community in the world, says Joseph Traupianskiy, who heads the World Jewish Agency Sokhnut Mission in Ukraine.

About 500,000 to 700,000 Jewish people live in Ukraine, compared to the four other largest population centres — the United States, which has 6 million, Israel, Canada and France.

The Jewish Agency's major task is to help Jewish people return to their historical homeland, Israel, and to support them financially, Traupianskiy said. In addition, the Sokhnut contributes to the development of the Jewish culture by financing a number of cultural and education projects, he said. Currently, about 900 Ukrainian Jews study in Israel.

The money for various cultural and education projects is mainly donated by wealthy Americans and Canadians, Traupianskiy said.

Afghan vet shoots Czech cop

A Ukrainian veteran of the Afghan War was arrested by Czech police after shhoring and injuring a policeman at Prague airport and hijacking a taxi, Apr. 3.

Oleh Zakharov, 35, was charged with attempted murder, hostage-taking and other offences, but police said they did not have a motive for the alleged crimes.

Local media speculated that Zakharov might be mentally deranged. Some veterans of the Soviet Union's war in Afghanistan in the 1980s have suffered the same kind of traumas as U.S. veterans of the Vietnam War in the 1960s and 70s.

Arms siezed aboard train

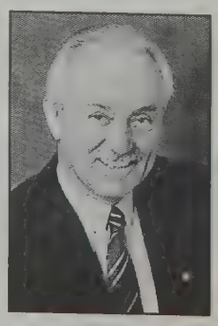
(IntelNews/Unian)—Donetsk customs officers have detained a Russian militiaman, who allegedly was smuggling two grenade cup discharges and ammunition on the train from Vladikavkaz to Moscow.

During the inspection of the Nalchuk-Moscow train, Ukrainian border guards also confiscated three armor-piercing shells and a grenade fuse from a Russian militia officer, said a State Border Committee spokesperson.

We are concerned about uncovered cases of arms smuggling by servicemen and the Internal Affairs Ministry staff from Chechnya via the territory of Ukraine," the spokesperson said.

The cases are under joint investigation by the Internal Affairs Ministry and Security Service.

Nick Taylor



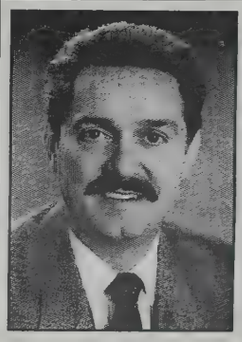
M.L.A.
REDWATER
1-800-387-6548

Пересилаю найкращі побажання з Днем Христового Воскресення.
Христос Воскрес!

Hon. Anne McLellan
M.P. Edmonton Northwest
Minister of Natural Resources Canada

Христос Воскрес! Бажаю радісних та здорових Великодніх Свят українському суспільству.

Constituency Office:
12304 - 107 Ave.
Edmonton, Alta T5M 1Z1
Ph: (403) 448-2663;
Fax: (403) 495-2598



Gene Zwozdesky, MLA
Edmonton Avonmore
Alberta Liberal Opposition

З Днем Христового Воскресення бажаю всім здорових і радісних свят. ХРИСТОС ВОСКРЕС!

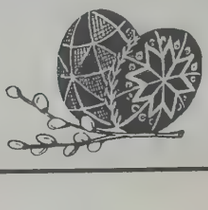
Avonmore Constituency Office:
8207 - Argyll Road
Edmonton, AB T6C 4B2
ph: 466-3737 fax: 468-3359

ANDREW G.
BENIUK,
M.L.A.
Edmonton Norwood Constituency
315 Kingsway Garden Mall

Tel: 479-1181
Fax: 479-3525

Радісних Свят Христового Воскресення всім жителям з округу Едмонтон–Норвуд Христос Воскрес!

I extend Easter greetings to the community of Edmonton-Norwood. Christ is Risen!



Chornobyl report disputed by Ukrainian officials

(intelNews/Unian)—Ukrainian officials have disputed the authenticity of a report warning of the imminent danger of another explosion at the Chornobyl nuclear power plant.

The report, released by the Observer, a London weekly, and quoted by the Reuters news agency, warned that "pillars supporting the damaged (Chornobyl) reactor building are in imminent danger of bursting" and raised the possibility their collapse could send debris into neighboring reactor number three, "triggering another core meltdown."

he article wents on to charge that the report is being kept secret by European Commission officials while they haggle with the Ukrainian government over the cost and timetable of a Chornobyl shutdown.

Ukrainian officials available for comment said they doubt the existence of such a report and disputed the extent of the threat posed by continued operation of Chornobyl. A commission appointed by President Leonid Kuchma has come out tentatively in favor of the continued operation of Chornobyl.

State Nuclear Energy Committee Chairman Mykhailo Umanets, in a press conference last week organized because of the international controversy, questioned the credibility of the Observer report, calling it "technically and politically illiterate"

"'At first this publication worried me before I read it. But the article is so illiterate in technical meaning, that if the reference made in the article were true, it ca n be an insult for any author of such technical project, regardless of his nationality," he said.

"'I didn't expect it from Englishmen," Umanets added.

Volodymyr Tokarevskiy, general director of the inter-regional scientific technical centre, also disputed the dire assessment of the condition of the pill ars supporting the Chornobyl sarcophagus, saying they are capable of surviving an earthquake with a magnitude of six points on the Richter scale.

"It is no secret that the pillars were built on ruins. It is really very surprising that they have survived for five years and endured a four-point earthquake in 1991. But, even in the case of their destruction, there cannot be an explosion," Tokarevskiy said.

Although Umanets denied the possibility of another Chornobyl meltdown, he admitted that the poor condition of the sarcophagus could lead to increased emission of radioactive particles into the environment.

The Ukrainians are characterizing the motivation for the media reports as political, saying they were caused by the West's push to force the closing of the plant, which sent radioactive particles spewing across much of Europe when it exploded in 1986.

According to Umanets, atomic power is one of the stabilizing factors for the Ukrainian energy system and for economy of Ukraine as a whole and "somebody doesn't like this."

"Today a lot of decisions are made not because of the safety, but because of the desire to conquer a market. The demand of the West to close Chornobyl is not well-grounded technically," he said. "We exploit the Chornobyl station just because we have to exploit it."

PYSANKA

V.I.M. - Parcel Express Inc.
2100 Bloor St. W., Suite 6A, Toronto, Ont. M6S 4Y7

OUR REPRESENTATIVES IN WEST CANADA

Baba's Treasures 10615 King George Hwy Tel.: (604) 582-3944	Vancouver	Zofia Polish Store 3958 Fraser St. Tel.: (604) 874-3338
Orbit Dry Goods 10219 - 97th St. Tel.: (403) 422-5693	Edmonton	Polonia Centre Ltd. 10127 Princess Elizabeth AVE. NW Tel.: (403) 471-4923
Polimark Services 538 Cleveland Cr. SE Tel. (403) 243-7333	Calgary	Alta Pol 2816 - 46th St. S.E. Tel.: (403) 235-0435
Wega 1014 Main St. Tel.: (204) 582-4744	Winnipeg	Western Overseas 219 Selkirk Ave. Tel.: (204) 586-8059

tel.: (416) 604-8311, fax: (416) 604-1422

Parcels to Ukraine, Belorus, Baltic States, Russia

We are looking for new agents! Good commissions!

PERLOVA VODKA

The Spirit of Ukraine

Now in Stores in Ontario

Will Soon be Available in Manitoba

Ask your liquor store manager to order or call (416) 975-4545

Distributed by Moka International

Newsbriefs

Chornobyl hunger strike ends

(IntelNews/Unian)—Forty Chornobyl victims ended their hunger strike in Kahrkiv after ministry officials gave in to their demands. Protesters demanded the Cabinet of Ministers report the funds distribution of the Chornobyl Fund. The strike was started to protest the decrease of victims' rights in Parliament's draft liquidator bill.

Thousands of Chornobyl victims in Luhansk

(IntelNews/Unian)—There are more than 21,000 Chornobyl victims, including 2,254 disabled people in Luhansk oblast, according to Volodymyr Yelkin, oblast Chornobyl Union organization chair. More than 200 Chornobyl victims died in the oblast (including about 10 suicides), he said. Last year, the Chornobyl Ministry's debt to Luhansk oblast was more than KBV 5 billion, Yelkin said. The oblast organization of the Chornobyl Union suggested introducing some amendments and addenda to the law on the status and social protection of Chornobyl victims, according to Yelkin.

Rivne, Zaporizhia NPP's report defects

(IntelNews/Unian)—he output of the No.1 power block at the Rivne nuclear power plant was reduced 85 per cent due to a defect in the automatic safety system Mar. 29, according to the State Nuclear Industry Committee. On the same day during regular testing of the safety control system of the Zaporizhia nuclear power plant's No.3 power block, one of the emergency system's pumps broke down. Although the pump defect occurred during testing, it is considered a serious accident, given its importance for the safety system performance, the Committee reported.

Crime reporters to get police protection

(IntelNews/Unian)—Ukrainian Internal Affairs Minister Volodymyr Radchenko says journalists who report on criminal activity and conduct their own investigations will be protected by the police. "Law enforcement bodies should unite in their efforts to fight against criminality," Radchenko said. "The rate of crime is growing in Ukraine, while th e rate of solved crimes remains unchanged." For the first two months of 1995 the rate of heinous crimes dropped slightly compared to last year, he said.

Donetsk railroad may shutdown

(IntelNews/Unian)—The Donetsk railroad plans to stop working because of financial troubles. The coal mining enterprises in Donetsk and Luhansk oblasts owe KBV 1.2 trillion to the railroad, says a statement released by the union. "The railroad cannot pay wages to its workers, payments to the budget, cannot even buy gas and oil for its needs," the statement says.

Bureaucratic disagreement

(IntelNews/Unian)—The Luhansk oblast Rada denies that a visa checkpoint has been set up on the border between Luhansk and Rostov (Russia) oblasts. Oblast spokesman Nickolaiy Lebed also quoted Russian Western Border Guards Department Chief Boris Gribanov as denying that a visa regime exists. The denial came after Rostov and Luhansk's oblast Radas decided to establish a 5-kilometre border zone. According to Gribanov, any transfer restrictions are to be reviewed on the intergovernmental, but not oblast, level.

Oblast demands advance payment

(IntelNews/Unian)—Anatoliy Kinakh, the Mykolayiv oblast Rada chair, said oblast agricultural enterprises intend to stop fulfilling the state contract for agricultural products, at a meeting with the trade unions leaders Apr. 4. Kinakh said the state paid agricultural enterprises an advance of only KBV 630 billion, or 10 per cent of the contractual sum. He said the advance sum should be 50 per cent of the amount of the contract. The oblast Rada has sent warning letters to the government and President Kuchma to "pay attention" to payment for the state's agriculture purchases.

Russian officals dislike gas agreement

By Viktor Zubaniuk, *IntelNews*

The leadership of Russia's Fuel and Energy Ministry is not satisfied with the results of the negotiations between the Ukrainian government and GazProm, the Russian natural gas company, concerning the restructuring of Ukraine's gas debt.

And Russia's Fuel and Energy Ministry leadership may step forward with an initiative to force their government to reconsider the agreements.

A number of Russian Fuel and Energy Ministry experts said they think the agreement signed on March 20 in Kyiv during the visit of Russian First Deputy Prime Minister Oleg Soskovets, directly contradicts earlier agreements concluded in February.

The March 20 agreement temporarily forgave US$1.4 billion of the total Ukrainian debt of US$1.5 billion — giving Ukraine 12 years to pay.

A source in Ukraine's State Petroleum and Gas Industry Committee, wishing to remain anonymous, said "although some forces in Russia are going to come out against the fulfillment of the agreement signed on March 20, there is a greater chance that this reaction will not succeed."

According to the source, many GazProm experts said they feel the company was forced to accept the deal either because it "became a hostage of some political game" or because the Russians were convinced that the Ukrainians would not be able to meet earlier terms of payment.

The Cabinet of Ministers has stated that the State Oil and Gas Committee, the UkrHazProm corporation and the State Resources Committee are insufficient in repayment of 1994 gas debts. As a result, this year Ukrainian industrial enterprises' gas debt more than doubled and reached more KBV 134 trillion as of March 20.

This year, Ukraine's gas consumers paid only about 14 per cent of the total gas debt.

According to minutes from Ukrainian-Russian negotiations concluded in February, Ukraine promised to pay in full its US$1.5 billion gas debt by the shipment of material-technical resources (US$500 million), by buying and building housing for Russian gas workers (US$100 million) and by a debt restructuring calling for the creation of US$500 million in Ukrainian government paper. The remaining US$400 million was to be paid in freely convertible currency.

"The cancellation of Ukraine's gas debt is a matter for the distant future. Ukra ine is just unable to solve this problem today. That is why the [Russian] gas indus try leadership neglected the pie in the sky repayment of the debt in order to get qu ite a real reward — shares of Ukrainian enterprises with a big future," said an official of Ukraine's State Petroleum and Gas Industry Committee.

Gaidar backs Ukraine

(IntelNews/Unian)—Yegor Gaidar, Russia's Choice faction leader in the Russian Federation Duma, says the faction would oppose attempts to nullify the agreement to restructure Ukraine's debt to Russia. The issue is on the Russian Parliament's agenda for April 12.

According to Gaidar, the conditions of the agreement are very tough for Ukraine and correspond to Russia's interests. "Ukraine is our economic partner, so we should fight the crisis together," Gaidar said. "The Russian government, more than anyone else, is interested in stability in Ukraine," he added.

"I hope common sense will win and the Russian Duma will not stop the agreement," Deputy Prime Minister Viktor Pynzenyk said. Pynzenyk said the agreement was very important for Russia itself, because the restructured debt had been included in the balance of payments, which was approved by the International Monetary Fund.

Harbour Market in Helsinki

Helsinki offers many attractions

If you're travelling back to Canada from Ukraine, a one, or two day stopover in Helsinki may be a delightful way to end your trip.

You can spend a night in Helsinki and enjoy the sights of this charming Finnish capital, or take a cruise to Stockholm and revel in the splendour of the historic Swedish capital.

This season Finnair offers a number of options for Ukraine-bound travellers wishing to spend a few days in Scandinavia.

Helsinki, a city where neo-classical architecture blends with some of the most unique modernistic styles, offers many opportunities for sightseeing. One good way to get around is to purchase a Helsinki Card at your hotel. For about C$20 you get free public transportation, boat trips and a bus tour as well as special promotional offers.

A good place to start is at the harbour. You are within a few steps of the senate square — the neo-classic centre of old Helsinki, built between 1818 and 1852, with its imposing Cathedral, Government palace, City Administration, University and University Library.

As you head to the harbour itself, you can stroll through the colourful Market Square as you pick and choose from various boat tours. These take you through the beautiful archipelago, around the islands of the world's largest military fortress, the Suomlinna, past historical buildings, monuments, churches and villas, with informative commentary provided throughout.

You can also go directly to Suomlinna and explore the fortress, or take another ferry to Helsinki's renowned Korkeasaari Zoo, also on an island and the northernmost open-air zoo in the world.

Other interesting places to visit include the unique Sibelius Monument. Dedicated to Finland's most famous composer, Jean Sibelius (1865-1957) it is welded into an impressive whole out oh hundreds of steel pipes. Finlandia Hall, the House of Parliament, the Presidential Palace and the Temppeliaukio Church, carved entirely out of the inside of a rock, are other attractions.

For more information, call your travel agent, or Finnair.

Kyiv takes credit for drop in Crimean crime

(IntelNews)—The Ukrainian Interior Ministry attempted to take credit for what it called a drop in Crimean crime in the first quarter of 1995, at a March 30 press conference in Simferopol. A top ministry official also accused Crimean presidential administration officials of rowdy, criminal behavior in the Simferopol parliament building.

"The rate of crimes in Crimea dropped due to the help of servicemen from the Ukrainian Interior Ministry," claimed Vitaliy Kyrychenko, Deputy Interior Minister. Ukraine's Interior Ministry took over in Crimea last spring after the Crimean interior affairs organ was outlawed.

For the three months of this year, 7,693 crimes were registered compared to 8,33 3 crimes for the same period last year, the deputy minister said. Kyrychenko also said Crimea's law enforcement bodies and the Ukrainian ministry's Crimea representative, Valeriy Chernyshov, managed to end bombings in Crimea.

Chernyshov said 16 officials from Crimean law enforcement bodies were discharged from their posts after their activities were examined.

Asked about Crimea's President Yuriy Meshkov and his administration, who are still in the parliament building, Kyrychenko said, "That Meshkov is still in his office, I do not see anything criminal. Unfortunately, there is a group in his administration that does not behave properly in the parliament building. They drink alcohol and swear at the police who guard the building. Moreover, telephones and other things disappear from Parliament. We will start examining who can enter the building and who cannot," he said.

Chernyshov said police should not be responsible for how to move Meshkov out of his cabinet. "The building belongs to the Crimean Parliament, so the deputies should make a decision on this problem."

He also said the police post near Meshkov's office door were posted there to avo id speculation that Meshkov would be done away with after his guards left.

Chernyshov said the Crimean presidential administration owe KBV 8 billion for using guards but Parliament never allocated the expenditure.

PHOTO — MYKHAYLO ZAHREBA

Private farmers must do with whatever resources they have

Land comittee urges privatization

(IntelNews/Unian)—Parliament's Land Committee voted Apr. 5 to declare that land "can be an object of purchasing, selling, present-giving, or inheriting, according to a procedure by the legislation of Ukraine."

Yosyp Vinskiy, a member of the Socialist parliamentary faction, said at the committee meeting that whether land will become a tradable commodity is a purely political question. He said proposed reforms in agriculture in the 1995 budget are aimed at destroying collective farms.

Volodymyr Pylypchuk from the Statehood parliament group said that without recognizing land as a commodity, there can be no sense to subjecting it to privatization. He said this would be a complete rejection of economic transformations in the agro-industrial complex.

Anatoliy Danylenko, chairman of the Committee, announced that the declaration will be submitted to the Parliament Presidium for analysis in advance of a vote by the full Parliament.

Qualified teachers outnumber positions

(IntelNews/Unian)—The number of qualified teachers in Ukraine outnumbers available teaching positions, said Education Minister Mykhailo Zhurovskiy at a recent Education Ministry meeting.

There are 931 institutions of higher learning operating in Ukraine, he said. Almost 50 per cent of all graduates in 1994 were not immediately assigned to particular jobs after graduation, a common practice in Soviet times.

According to the Education Ministry, about 30,000 PhD.s and 3,000 doctors of science teach in Ukrainian institutes and universities but almost 40 per cent of university teachers do not have degrees higher than master of science.

"A law specifying the responsibilities and obligations of graduates of the state institutions of higher learning should be passed," Zhurovskiy said.

Government to register news agencies

By Svetlana Seliutina, *IntelNews*

In a move with uncertain consequences for Ukraine's media, Parliament recently passed a law to regulate news agencies after two years of leaving the question alone.

According to the law, news agenciés have until July 1 to register with the Minister of Press and Information and to be in compliance with the law.

The law as originally passed allows news agencies to disseminate information in the language of their choice, provided they adhere to ethics rules established by legislation. Among these rules is one requiring mass media organizations to print a correction if they unknowingly publish false information and the mistake is discovered.

Parliament adopted the law to "overcome a legislative vacuum in the dissemination of news." News agencies were established in Ukraine after the disintegration of the USSR and were not regulated by Ukraine's original mass broadcasting and news laws. Registration of news agencies ended in 1993 because no laws existed to determine a registration procedure. Registration fees at that time were the equivalent to about US$1.

All agencies operating in Ukraine since 1993 "existed by smuggling away," according to Victor Pronenko, head of the Ukrinform Department on Marketing. Ukrinform officially registered 25 news agencies but currently there are about 50 agencies in Ukraine. More than 20 of them are foreign news agencies. "I don't know how all of them exist," Pronenko said.

Foreign agencies refused to discuss this question. Many Ukrainian news agencies reacted negatively to the law.

"The law is quite acceptable in its current form," said Volodymir Ruban, editor- in- chief of the UNIAN state-affiliated agency. "But it could cause problems, especially in the case of small agencies. It would be better not to adopt any law because each law not only regulates but limits activity," he added.

"Under the current situation in Ukraine, the law can be a means of political struggle because some agencies express views of different political organizations," said Serhiy Naboka, editor-in-chief of the UNIAR independent agency. "Besides this, an absence in this law of a statement about responsibility for authenticity of information is worrisome," he said.

According to the law, the Ministry of Information and Press is responsible for registering news agencies. The registration procedure, including registration fees, is to be worked out by the Cabinet of Ministers.

Volodymir Pronenko, a Cabinet of Ministers official, said according to the new law, agencies will have to pay a fine for operation and distribution of unregistered information. Newspapers and other information structures that publish such information will also be subject to fines.

BI WEST SPRING TOURS

May 1 - 4 / 95 SOLD OUT	**Manitou Springs Resort — 4 day** *package deal — transportation, accommodation, 2 swim passes, 3 meals and all taxes: priced from $187 per person*
May 31 - June 6	**Victoria Spring Tour**
June 19 - 22	**Radium, Fairmont Hot springs**
June 12 - July 2	**See Alaska, Yukon and Arctic** *by land, sea and air. Feature trip of the year.*
July 4 - 8	**Accordian Festival Kimberley, B.C.**
Sept. 21 - Oct. 23	**Fall Foliage Eastern Canada Tour**

"Your enjoyment has been our satisfaction for 21 years"

ГОВОРИМО ПО УКРАЇНСЬКИ

CONTACT: BI WEST TOURS LTD.: (403) 955-0244; 470-0777

Two Ukrainians killed in Sierra Leone

Two Ukrainian mercenaries were killed in the Sierra leone civil war earlier this month.

Apr. 7 a helicopter technician was shot dead inside the military headquarters in the country's capital Freetown, reports Reuters

"I heard the gunshot, and when we went to the scene we found him struggling in a pool of blood," said a guard. "He died a few minutes later in our presence."

Apr. 1 Ukrainian pilot was killed when a light plane he was flying for a private company.

The 12-seater Polish-built Antonov came down in poor visibility on Saturday and burst into flames in a cotton field near Tongo, 320 km east of Freetown, he said.

Cheap-for-hire Ukrainian pilots are active in Sierra Leone, where some fly combat missions in Soviet-era helicopter gunships for the military government in its fight against rebels.

Ukraine, South Korea strengthen ties

(IntelNews/Unian)—Ukrainian Parliament Speaker Oleksandr Moroz met late in March with Korean National Assembly Speaker Hwang Nak Ju to strengthen relations between the two countries.

The Ukrainian Parliament delegation's visit to South Korea is the beginning of a large-scale and promising cooperation between Ukraine and South Korea, said.

Ukraine, is interested in Korea's advanced technologies, he said, while Korea is interested in Ukraine's fundamental sciences, aerospace and metallurgical industries, production of high-purity metals and gene engineering.

Moroz said it is important to lift the information blockade in both countries. A s a first step in this direction, an official representative office of the Ukrainian Chamber of Commerce will open in Seoul. This step will be soon followed by opening of a representative office of the Korean Chamber of Commerce in Kyiv.

Підготова до святкувань Ювілеїв 400–ліття Берестейської та 350–ліття Ужгородської Уній

Продовження з попереднього числа

На пленарному засіданні, що відбулося у Ватикані в Палацці Апостоліко під головуванням кардиналів Анджело Содано, головою Міждекастеріяльної Комісії Церкви в Східній Европі і Ахіля Сільвестріні, префекта Конґреґації для Східних Церков та Архиєпископа Антоніо Франко, Апостольського Нунція в Україні, Митрополит Максим Германюк подав наступні точки в англійській мові (мова прийнята більшістю), як Українська Делеґація УГКЦ бачить приготовлення Ювілейних Святкувань Берестейської та Ужгородської Уній.

1. В дусі ІІ Ватиканського Собору про Східні Церкви (число 24).
2. В дусі Декрету про Екуменізм.
3. В дусі метаноя (навернення).
4. В дусі Господньої молитви «Щоб усі були одно» (Ів. 17, 21). В цьому дусі ми лучимося з нашими православними братами.
5. Підтверджуємо всі наші традиції, підписані Єпископами з часу Берестейської Унії.
6. Підсумовуючи всі блага, що принесла Унія, ми свідомі, що існують і негативні її наслідки. З цього огляду плянується проведення міжнародних наукових конференцій, щоб пізнати історичну правду про Унію.
7. УГКЦ дала правдиве свідоцтво віри Богові та Вселенській Церкві своїм тернистим життям, як рівно ж зуміла задержати свою духовну, літургічну та канонічну ідентичність.
8. Схиляємо свої голови перед мучениками та ісповідниками нашої Церкви з часів Царської імперії та Совєтського союзу.
9. Рівно ж ми визнаємо терпіння та переслідування наших православних братів в минулому і в цьому столітті.
10. Для повного успіху цих наших святкувань в екуменічному дусі, ми запрошуємо Святішого Отця відвідати Україну.
11. Звертаємося до Святішого Отця, щоб Апостольська Столиця створила Патріярхат УГКЦ.
12. Просимо Святішого Отця написати енцикліку чи окреме звернення до наших єпископів, духовенства та мирян напередодні Ювілейних святкувань.
13. Просимо Святішого Отця звернутися у торжественний спосіб до всієї Католицької Церкви, пояснюючи вагу Ювілеїв.
14. Кульмінаційним пунктом цих Ювілеїв було б канонізація Поліських та Підгаєцьких мучеників та ісповідників (1875), як рівно ж Великого Апостола Єдности — Митрополита Андрея Шептицького.

Владика Кир Максим закінчив свій звіт на позитивній ноті, а саме, що в Римі прихильно ставляться до святкувань Ювілеїв Уній та, що нашій Церкві підуть назустріч в дусі пляну, виробленого нашою Делеґацією.

Також плянується видати три окремі послання від української Ієрархії з нагоди ювілейних урочистостей, які були б пов'язані з екуменічними темами, а які так виглядали б:

1. Перше послання — Це пастирське звернення Блаженнішого про єдність святих Церков, видане 25 березня, 1994 р. Це послання знайшло широкий міжнародний відгомін.
2. Друге послання про екуменізм матиме характер перспективи на майбутнє. Його має приготувати о. Онуферко.
3. Третє послання є власне звернення до народу у зв'язку з ювілейними святкуваннями.

Щодо відбуття Патріяршого собору з приводу цього Ювілею, у якому мали б брати участь також духовні особи та миряни, то вже почався процес підготови матеріялу та програми на цей Собор. Але є побоювання, що ледви чи буде можливо відбути повний Собор із усіх точок, що заторкують нашу Церкву під цю пору. Може краще буде провести тільки одну сесію на той рік, а інші сесії розтягнути на наступні роки. Все таки прохання є до всіх священиків, і вірних, щоб надсилали свої пропозиції та завваження, які їх хвилюють, а які могли б бути розглянені на цьому Соборі. Їх можна пересилати впрост на руки Центрального Комітету Ювілеїв у Львові, або через руки свого владики. Щодо вибору делеґатів на цей Собор від поодиноких єпархій, то ще не подано точних вказівок.

Прийшло також прохання від Центрального Комітету Ювілеїв, щоб по всіх єпархіях були створені окремі комітети, які зайнялися б підготовою можливих святкувань цих Ювілеїв у їхніх Єпархіях. Минулого тижня ми підібрали осіб у склад такого Комітету, а ними є:

Всеч о. Василь Гупало, генеральний вікарій єпархії; Всеч. о. Михайло Ковальчик, протопресвітер едмонтонського деканату; Преп. о. Лаврентій Гуцуляк, Ч.С.В.В., від Отців Василіян; Всеч о. Беній Амбровз, від священиків едмонтонської єпархії; Преп. Сестра Христина, від Сестер Служебниць; пані Дорис Личак, від Єпархіяльної Централі едмонтонської єпархії; пан Григор Порохівник, від Мирян; пані Верджінія Шарек, від Екуменічної комісії.

Ось це важніші справи, що торкаються підготови до відзначення цих так важних Ювілеїв нашої Церкви, що мають відбутися в 1996 році.

+ Мирон Дацюк, Ч.С.В.В.
Владика Едмонтонської Єпархії

God Bless You at Easter

Daughters of Wisdom

(Montfort Sisters)
3820 - 114 St., Edmonton

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!

З Празником Воскресення Христового, Крайова Управа Ліґи Українських Католицьких Жінок Канади вітає сердечними і радісними бажаннями Божих благ, побіди Світла Світу, Блаженнішого Патріярха Мирослава, Високопреосвященнішого Архиєпископа Митрополита Кир Михаїла, всю Ієрархію, Священство, Монаші Чини, зокрема Преосвященного Владику Едмонтонської Епархії, Кир Мирона, Духовного Дорадника Крайової Управи ЛУКЖК о. Митрата М. Дядя, всі Управи і членки нашої організації та дорогі Сестри і Брати в Україні і діяспорі.

КРАЙОВА УПРАВА ЛІҐИ УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК КАНАДИ В ЕДМОНТОНІ

Одночасно, Крайова Управа заохочує членство ЛУКЖК до численної та активної участі в нашому поювілейному, цьогорічному Конґресі з його новими напрямними для майбутньої праці організації ЛУКЖК.

ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!

Зі світлим празником Христового Воскресення складаємо щирі привітання Блаженнішому Патріярхові Мирославові Іванові, Високопреосвященному Митрополитові Кир Михаїлові, Преосвященному Владиці Едмонтонської Епархії Кир Миронові, всій Ієрархії, Священиству, Монашим Чинам, Духовному Провідникові Епархіяльної Управи ЛУКЖК о. Мітрату Василієві Мартиникові, всім Управам і Членам нашої організації та всьому Українському народові в Канаді і в Україні.

* * *

On this Feastday of the Resurrection of our Lord Jesus, We extend greetings to the Ukrainian Catholic Hierarchies, Clergy, National, Eparchial and Branch Councils and their members. May the risen Christ fill your hearts with renewed faith, hope and joy. May His love, peace and joy be with you always.

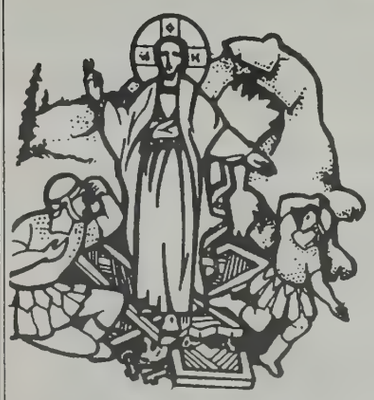
Happy Easter to all!

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

Епархіяльна Управа Ліґи Українських Католицьких Жінок Канади в Едмонтоні

Ukrainian Catholic Women's League of Canada Edmonton Eparchy

ІЗ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ ВОСКРЕСЕННЯ ІСУСА ХРИСТА
щиро вітаю



всіх Всечесних і Преподобних Отців, Дияконів, Сестер Служебниць, Крайову та Єпархіяльну Централі та їх складові Організації БУКК, ЛУКЖК і УКЮК, Українські відділи Лицарів Колюмба, Управу, Учителів та Школярів Української Католицької Двомовної Системи, всіх вірних нашої Едмонтонської Єпархії та ввесь український нарід.

Хай воскресший Христос наповнить ваші серця глибокою вірою, надією і любов'ю та радісними Великодніми Святами.

Благодать Господа нашого Ісуса Христа і любов Бога Отця причастя Святого Духа нехай буде з усіми вами.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!

+ Мирон Дацюк, Ч.С.В.В.

ON THIS FEASDAY OF THE RESURRECTION OF OUR LORD JESUS

I extend greetings

to all the Priests, Deacons, Sisters Servants, National and Eparchial Councils and their constituent Organizations: UCBC, UCWLC and UCYC, the Ukrainian Councils of Knights of Columbus; to the Administration, Teachers and Students of our Ukrainian Catholic Bilingual System, to all Faithful of our Edmonton Eparchy and to all Ukrainian people.

May the Risen Christ fill your hearts with profound faith, hope and love during this blessed Easter Holiday.

The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

+ Myron Daciuk, O.S.B.M.

†

Квіти що не в'януть,
китицю гарячих слів кладуть на могилу

пок. МАРІЇ ТИМЧИШИН

яка померла 19 березня 1987 року
і спочиває на цвинтарі Св. Арх. Михаїла

Оксана, дочка — Монреаль
Іван, чоловік — Едмонтон

Хай земля Канади буде для неї
рідною та легкою.

CATHOLIC HEALTH ASSOCIATION OF ALBERTA

6R, 11111 Jasper Ave. Edmonton,
Alberta T5K 0L4 Ph.: (403) 488-8074;
Fax: (403) 488-8077

У Світлий День
Христового Воскресіння
пересилаємо
українському
канадському суспільству
найщиріші побажання
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!

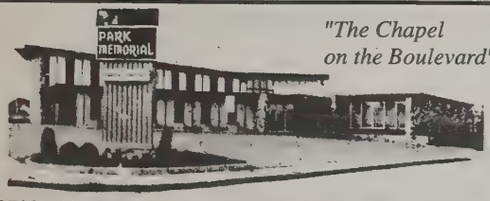
Leyden's
FUNERAL HOME LTD.
"Chapel of Remembrance"

Христос Воскрес!
Воїстину Воскрес!

& BOW VALLEY CREMATORIUM
(Owned and operated by LEYDEN'S Funeral Home Ltd.)
304 - 18th Avenue S.W., Calgary — 228-4422
Claresholm — 625-3212
WHOLLY CANADIAN OWNED & OPERATED
Serving Calgary Area Since 1930
СЕМ СОРОКАН — Управитель і власник

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

PARK MEMORIAL LTD.



"The Chapel on the Boulevard"

9709 - 111th Ave.
Edmonton, Alta
(403) 426-0050
(24 hours)

Other locations:
Vegreville
Mayerthorpe
Smoky Lake
Wildwood
Lamont

Jerry Smolyk *President*
Bob Greschuk *General Manager*

- Prearranged Funeral Plans
- Crematorium on location
- Provincial, National and International Services
- Facilities also for Intimate Private or Infant or Memorial Services
- Monuments Provided

FAMILY OWNED AND OPERATED SINCE 1941

† Св. п. о. Дмитро Гнат

Дня 11 лютого 1995 р. упокоївся в Бозі св. п. о. Дмитро Гнат, священик Української Католицької Церкви, який віддав понад 56 років вірного служіння.

Народився о. Д. Гнат 12 листопада 1907 року в селі Ляцко біля Добромиля — син Василя і Анни Гнат (з роду Кіт). Початкову школу закінчив у Ляцку, ґімназію закінчив з відзначенням у Перемишлі. Студії в Духовній Семінарії св. Йосафата в Перемишлі закінчив у 1932 р. Єрейські свячення, які приймав, як великий Божий дар, одержав від св. п. Владики Кир Йосафата Коциловського дня 5 березня 1933 року в катедрі св. Івана Хрестителя в Перемишлі.

Добрий проповідник, молодий ідейно наставлений священик св. п. о. Д. Гнат дуже віддано працював у призначених йому парафіях Старосамбірського деканату. Тогочасні мешканці підгірських сіл були дещо відсталі у національній свідомості. Св. п. о. Д. Гнат, крім дуже пильної душпастирської праці, дбав про культурне життя в парафіях. Гуртував і навчав молодь, ініціював народні святкування, ширив українську книжку, пресу серед парафіян, допомагав закладати сільські кооперативи. Це все об'єднувало людей і скріплювало в них добре почуття в приналежності до Української Церкви та українського народу. Селяни звертались до освіти, до покращення умов життя для своїх дітей. У свойому життєписі Покійний записав, що було мило там працювати бо вірні і молодь полюбили Церкву і молитву в ній. Після кількох років відданої праці Владика Кир Йосафат Коциловський призначив о. Д. Гната деканом Старосамбірського деканату.

Початок Другої Світової Війни у 1939 р., окупація Галичини Червоною Армією принесла багато важких переживань українському населенню а особливо вірним Української Католицької Церкви та їхнім душпастирям. Декілька разів св. п. о. Гната викликали на допити, що звичайно було попередженням ув'язнення. Та прийшла нова фаза війни. Несподіваний напад Німеччини на Радянський Союз у 1941 р. приніс Галичині не менше тяжку німецьку окупацію. Доводилось з населенням переживати переслідування, голод та інші злочинні дії окупанта. Та Церква з її священиком залишалась прибіжищем і утішителькою населення.

У липні 1944 р., німецька армія відступаючи перед більшевицьким наступом створила у селах парафії о. Гната бойову лінію і насильно прогнали населення з сіл. Довелось поперед фронту пройти через Мадярщину, Чехословаччину аж до Німеччини.

У Німеччині о. Гнат спочатку перебував у менших осередках поселення українських біженців — Мосгам, Найдорф, Влкерінґ — де давав душпастирську опіку. У січні 1948 р. перейшов жити до табору у Регенсбурзі де був призначений катехитом у таборовій ґімназії та допомагав у душпастирській обслузі.

Завдяки старанням св. п. Преосв. Владики Кир Ніля Саварина, о. Д. Гнат прибув до Канади у липні 1949 р. і почав душпастирську працю в Едмонтонській Єпархії. Був призначений душпастирем для парафії св. Володимира у Летбріджу. Це була новостворена парафія, яку треба було скріпити та підготовити будову церкви. Під кінець

1951 р., був перенесений до Вікторії, Британська Колюмбія. Тут працював два роки також з відчуттям успіху. Приєднано поважне число членів, у Вікторії сплачено закуплену церкву, в Порт Алберні закуплено площу під будову церкви та зібрано певну суму грошей на будову. Короткий час провів на праці у словацькій парафії св. Апостолів Петра і Павла у Летбріджу відтак знову у Британській Колюмбії у Нелсоні і Трейлі.

У 1957 р. був призначений парохом парафії Успення Пресвятої Богородиці в Ґлендоні, Альберта, з доїздом до Еншав, Малой, Айрон Рівер і Ст. Павл. Започатковано парафію у Бонивілі де згодом збудовано церкву св. Духа. Тут працював св. п. о. Гнат повних 23 роки — до часу виходу на пенсію у 1980 році. Цей час праці назвав він Богом благословенним. Співпрацюючи з о. парохом вірні піддержували і обслуговували церкви як найкраще могли і щиро молилися в них. Діяли організації ЛУКЖК, БУКК, організовано катехизацію для дітей, літні Українські Школи, доступною була українська бібліотека, і т.п.

Св. п. о. Дмитро Гнат мав замилування слухати Боже Слово — проповіді і сам старався голосити їх у найкращій формі. Овочем того почуття були 14 великопісних місій–реколекцій, які він перевів в Едмонтонській єпархії. У 1980 р. о. Гнат поселився в Едмонтоні. Упродовж 5 років у неділі служив св. Літургію о 5–тій год. веч. у Катедрі св. Йосафата.

У свойому житті св. п. о. Гнат умів розуміти людину в потребі і ніколи не відмовляв допомоги. Для своєї родини був великим добродієм у молитві, наданні напряму та потрібної опіки й допомоги. Сповняв громадські зобов'язання, жертвував на добродійні та громадські цілі.

У 1986 р. почалась в нього невилічима недуга, наступила втрата володіння розумінням туземного життя. І він був свідомий цієї втрати. Однак і в тому стані, за особливою Божою ласкою, св. п. о. Д. Гнат завжди перебував у Божій присутності і прославі Бога словом, думкою, наміром. Це було помітним не лиш родині, але й працівникам і тим, які відвідували відділ лікарні де він перебував. Його заклик: «Не забувайте про велику любов Христа», або «бережіться образити Боже милосердя — бо це була б зневага чогось найсвятішого, найчистішого». Просив молитись, щоб кожна душа творена Богом могла вернутись до Бога. Турбувався і за себе словами: «О мій Боже! не допусти щоб у моїй немочі я втратив спосібність відрізняти добро від зла». Це ніби частина його останньої проповіді, яку просить вислухати і взяти до уваги. Відійшов у Вічність злучений з Тим — Хто дав йому життя і ласку доброго служіння.

Похоронні відправи в Катедрі св. Йосафата в Едмонтоні 15 і 16 лютого 1995 р. служив Преосв. Владика Кир Мирон Дацюк у співслуженні Всесв. Митрата о. Миколи Дядя, Всесв. Митрата о. Василя Гупала, Преп. о. Вінкентія Прихідка, ЧСВВ та Всеч. о. Івана Макуха. Асистували 14 Всеч. і Преп. Отців Духовних. Співом проводили Преп. о. І. Сембрат ЧСВВ, Всеч. о. Б. Амброз та Преп. Сестри СПДМ. У час Панахиди співав чоловічий ансамбль «Каштани».

У похороні взяли участь 24 священики, представники бувших парафій Покійного — з Ґлендону, Ст. Павль, Айрон Рівер, Бонивил, вірні Едмонтонських парафій та численна родина. Організації Ліґа Українських Католицьких Жінок Канади та Братство Українців Католиків Канади віддали шану участю з організаційними прапорами.

Похоронено св. п. о. Дмитра Гната на цвинтарі св. Михаїла.

ПОДЯКА

Родина св. п. о. Дмитра Гната складає щиру подяку Преосв. Владиці Кир Миронові Дацюкові за відслуження похоронних Богослужб, Всесв. Митратові о. М. Дядьові, Всесв. Митратові о. В. Гупалові, Преп. о. В. Прихідкові, ЧСВВ за співслужіння, всім Всеч. і Преп. Отцям Духовним, які асистували, співали та брали участь у похороні. Дякуємо Преп. Сестрам СПДМ, ансамблеві «Каштани» за участь та спів. Окрема наша подяка організаціям БУКК, ЛУКЖК за віддання пошани Покійному.

Щиро дякуємо всім, що прибули з бувших парафій Покійного. Дякуємо за пожертви на Служби Божі та на Семинарію Св. Духа в Оттаві. Похоронному заведенню «Парк Меморіял» дякуємо за совісну обслугу.

Анна Бумбак, сестра, з мужем Іваном і родиною
о. Іван Макух, шваґер, з родиною
Марія Пастушенко, сестрінка, з мужем Любомиром і родиною
Ольга Турко, сестрінка в Україні, з мужем Богданом і родиною.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

MAPLE LEAF
METAL INDUSTRIES LTD.

WE HAVE FULL CONTAINER SERVICE SKID OR LUGGER
ALSO SELLING USABLE STEEL
Buyers of all types of scrap metals, batteries and stainless steel.
"For All Your Scrap Needs Call ERIC"
4510 - 68 AVE **468-3951**

Smoky Lake Choir

Smoky Lake honors Shevchenko

By Lillian Gurba

The Smoky Lake and District Community Choir sponsored a very successful Taras Shevchenko Concert Mar. 12 at Smoky Lake, a town of just over 1,000 population, located 125 kilometres northeast of Edmonton. Taras Shevchenko's life, poetry and music were portrayed.

The Smoky Lake Choir opened the concert with *Zapovit*, Shevchenko's Testament asking to be buried above the Dnipro's steep cliffs; then *Zora moya* and *Sadok vyshnevyj*.

Performers from other Ukrainian communities in East Central Alberta were also featured. They included the Athabasca Choir, St. Paul Choir and the Vegreville Quintet. There were also Ukrainian Dancers from Radway, Lamont, Smoky Lake and Waskatenau. Lena Lazaruk and Helen Melnychuk recited. There were instrumental ensembles, a violin solo, a bandurist and the duet Barvinok, that kept up the interest. The Smoky Lake Choir closed with *Uchitesia* and *Dumy moyi*.

Pat Elaschuk served as master of ceremonies.

Left to Right: Lucie Lafrance and Anna Chiappa of the Canadian Ethnocultural Council with filmmaker Yurij Luhovy.

Canadian Ethnocultural Council features *Freedom*

To mark United Nation's International Day for the Elimination of Racial Discrimination, the Canadian Ethnocultural Council (CEC) organized a public screening of the internment documentary *Freedom Had A Price* on Mar. 21 at the Ottawa Public Library. There were two presentations of the film on that day, at noon and in the evening.

Following the screening the evening presentation included a discussion on past and current policy concerns relating to racial discrimination against immigrants and ethnic groups in Canada. It was led by moderator, Anna Chiappa, executive director of CEC and included Mr. Ram Singh of the Ottawa Sikh Society, Yurij Luhovy, producer-director of *Freedom Had A Price* and members of the audience.

Chiappa highly praised the documentary and stated that all ethnic groups can easily relate to the tragedy of the internment story, as well as, to the discriminatory attitude experienced against the Ukrainian immigrants in Canada during the early 1900's. She further noted, that *Freedom Had A Price* captures the essence of who is a Canadian and how respect and tolerance to all peoples that build Canada must be fostered.

Singh added, that mainstream media played a tremendous role in depicting and perpetuating negative, stereotype attitudes toward various immigrant groups. He further stated that the media, which is a powerful educator, put these immigrants, be they Ukrainians or Asians, to a disadvantage at the at time, since they did not have access to the mass communication of the day. He also referred to the ill treatment of the Chinese and Japanese in British Columbia, quoting a passage from the film as stated by historian Desmond Morton: "They were needed but not wanted." Singh concluded that the film greatly enhanced his understanding of Ukrainian Canadian history.

During the discussion, Luhovy answered questions regarding the difficulties in making this documentary and stressed the need for government funded agencies such as the CBC and NFB to financially support such Canadian subjects at the initial proposal stages. The fact that *Freedom Had A Price* continues to receive calls for information on the film from all corners of Canada including Swan River, MB, Iroquois Falls, ON, and Canora, SK, shows that there is a great need to finally address a more all-encompassing interpretation of Canada's history.

The director of the Canadian Human Rights Commission, Martin Padgett, who also praised the documentary for its valuable contribution to the broader understanding of Canadian history, emphasized the need to have *Freedom Had A Price* enter the curriculum throughout all the provinces in the teaching of the immigrant experience in Canada.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!
Радісних Свят Христового Воскресення
бажає

HANNAS SEEDS
Head Office:
Lacombe, Alberta
782-6671
Edmonton Direct: 424-7966
Toll Free: 1-800-661-1529

НАЙКРАЩІ ВІТАННЯ
ЗІ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ!
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Come Celebrate With Us.
ENJOY PYSANKA '95
VEGREVILLE, July 7, 8, 9, 1995

Vegreville Cultural Association
Box 908
Vegreville, Alberta T9C 1S1
Phone: 632-2777

КОНТАКТ
Ukrainian Television Network
Edmonton viewers please note:
Time Change
Kontakt will now be viewed at 11:00 a.m. Sundays on ITV
To receive KONTAKT in your broadcast area
CALL 1-800-KONTAKT

WORLD COUNCIL OF UKRAINIAN SOCIAL SERVICES

$1 FUND FOR UKRAINE

СВІТОВА РАДА СУСПІЛЬНОЇ СЛУЖБИ СКВУ

" DOLLAR FOR UKRAINE "

One dollar a month can go a long way. Your donation can assist Social Services of Ukraine, a voluntary agency with 65 branches, to help needy children, families and the elderly.

Send donations to:
"Dollar for Ukraine" PO Box 486 Stn. D. Etobicoke, M9A 4X4, Canada

SEASON TO SEASON

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!

Come and see our display of Byzantine style icons and Kurelek reproductions.
You will find complete home style at Season to Season

10260 - 124 Street, Edmonton
Tel.: (403) 488–0441
Hours: Mon.-Sat. 9:30 am to 5:30 pm
Thur. 9:30 am to 9:00 pm

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!

У цей Великодній час щастя, здоров'я, радости та взаєморозуміння й миру

бажають

всім членам, прихильникам і всьому українському народові в Україні та діяспорі

Філія УНО,
Відділи ОУК,
УСГ і МУНО–Алумні
в Едмонтоні

Art and Muse Enterprise Ltd.

Запрошує на виступи

світової слави д–ра медицини

МИХАЇЛА ЕРСТА

о феноменальних здібностях

В програмі:
телепатія, телекінеза, віщунство, йога, дія магічним словом, гіпноз та інші.

• З зав'язаними очами знаходить речі раніше сховані • Вдивляючись в руку відгадує здібности та мрії • Людина «без кісток» — викручує руки не відчуваючи болю • Може згинати ноги й руки в протилежну сторону • Може перетворитися в горбату людину • Невідомо яким чином діє на мертві речі • Лягає на розбите шкло • Підчас програми може Тебе впровадити в стан гіпнозу • Спробуйте відкрити в себе ці магічні здібности!

Говорить по українськи й по польськи

Концертне турне:

Торонто:	1 квітня год. 7:00 веч. 2 квітня год. 7:00 веч. *330 Lansdawne Ave, West Toronto Secondary School*	Віндсор	9 квітня год. 7:00 веч. *Polish Hall, 1275 Langloif Ave*
Ошава:	4 квітня год. 7:00 веч. *Polish Hall 1551 Stevenson Rd. N.*	Тандер Бей:	20 квітня год. 7:00 веч. *Sala Parafialna, 85 Algona St.*
Лондон:	6 квітня год. 7:00 веч. *Polish Hall 554 Hill St.*	Вінніпеґ:	22 квітня год. 7:00 веч. *Polish Hall "Sokol" 717 Manitoba Ave.*
Гамілтон:	8 квітня год. 7:00 веч. *Delta School Auditorium 1284 Main St. E.*	Калґарі:	24 квітня год. 7:00 веч. *Polish Hall 315 - 15 St. NE*
Оттава:	11 квітня год. 7:00 веч. *Polish Hall 379 Waverley St.*	Едмонтон:	26 квітня год. 7:00 веч. *Polish Hall 10960 -104 St.*
		Ванкувер:	30 квітня год. 7:00 веч. *Polish Hall 4015 Fraser St.*

Членкині ОУК ім. Ольги Басараб в Едмонтоні. Зліва на право І–ий ряд: Анна Бетлей, Катерина Огінська, Дана Мушак, Оля Цибульська, д–р Марія Кейван, Софія Дубій, Люба Федущак. ІІ–ий ряд: Стеня Фердич, Марія Залуцька, Ірина Присташ, Осипа Моргарт, Ольга Яремко, Тереса Дзюбина, Катерина Бель, Іванка Шевчук, Віра Федущак (член ОУК з Реджайни) ІІІ–ій ряд: Ірина Баран, Софія Вищ, Софія Вапляк, Марія Гошко, Анна Стівенс, Віра Ткачук.

Загальні Річні Збори ОУК в Едмонтоні

26 лютого ц.р. відбулись Загальні Звітно–виборчі Збори.

Почались Загальні Збори вшануванням пам'яті тих, що працювали між нами, і раптом залишили нас назавжди, це славна наша патронка Ольга Басараб і послідовниці її. Скорботним спомином була і смерть бувшої членкині Сильвії Шевців, яка від юних літ тісно була зв'язана з відділом і всіма членами БО. Дуже важко змиритися з тим, що майже кожен рік приносить такі трагічні події, і рідшають ряди старшої гвардії. Правда, ми одночасно і радіємо нашим молодим поповненням.

В своїх звітах члени управи говорили про складні справи, які завжди турбують нас в процесі здійснення нашого річного пляну, як в ділянці культурно–освітній, як серед членів так і взагальному українському середовищі Едмонтону.

Останнім часом відділ разом з філією УНО багато вклав для праці з дітьми і юнацтвом, які належать до дитячої драм–студії «Джерело».

Тепер позаду цієї групи багато успішних виступів не тільки на святах у своїй домівці, але і на других сценах.

Зараз група налічує 21 дитину різного віку і з різними знаннями мови і сценічної практики. Тому повстали дуже великі вимоги до членів культурно–освітньої комісії поставити все в належне русло. За минулий рік також батато проведено праці для пропаганди української культури серед загальної громади міста Едмонтону і Альберти.

Відділ бере участь у святкуваннях всіх етнічних груп, які представляють свою культуру на щорічному фестивалі «Дні спадщини» в Селі Української Спадщини», ширенні україномовної програми в школах допомогових акціях в Канаді і для України.

Незабутньою була зустріч з діячкою з України п–ною Стефанією Шабатурою, яка багато розказала про свою громадську працю в важких умовах комунізму і тепер в вільній державі. Про всі свої справи ми стараємось поділитись з другими і тому в міру можливостей пишемо про це в нашій пресі.

Все це пов'язане з відповідними грошовими затратами, і як кожна організація ми не позбавлені багатьох труднощів придбати хоч якісь фінансові фонди для свого існування.

Для того, щоб справа не йшла на спад, управу на 1995–96 рр. вибрано майже в тому самому складі, а саме: Голова, Оля Цибульська; І–ша заст. голови, Люба Федущак; Англомовна секретарка, Люба Федущак; Україномовна секретарка, Ольга Яремко; Касирка, Іванна Шевчук; Культурно–Освітня Референтура, Ірина Присташ, Стеня Фердич, Катруся Бель; Організаційна Референтура, Слава Йопик, Анна Пержило, Ірина Баран; Пресова Референтка, Ольга Яремко; Господарська Референтура, Марія Гошко, Ганя Стівенс, Софія Вапляк, Анна Бетлей; Контрольна Комісія, Осипа Моргарт, Оля Слюзар; Телефоністки, Віра Ткачук, Тереса Дзюбина; Представниця до КУК Едм. відділу, Ольга Яремко.

Цим самим є надія, що відділ буде працювати як в минулому, або ще краще. Успішній праці Загальних Річних Зборів відділу завдячуємо бувшій і теперішній голові п–ні Олі Цибульській, предсідниці зборів пані д–р Марії Кейван, які могли спертись на велику активність присутніх гостей: голови УНО п–на Володимира Присташа, п–ні Віри Федущак, з Ріджайни, і членкинь відділу.

Обладнання університету в Чернівцях

М. Суховерський

Під час мого перебування в Чернівцях літом 1993 р., ми спільно з др–ом А. Романюком з Оттави відбули зустріч з проф. В. В. Костишиним, ректором Чернівецького державного університету. На цій зустрічі ректор підкреслював потреби друкарні і іншого технічного обладнання для університету, щоби було можливо друкувати відповідні книжки для студентів і взагалі для молоді. Без підручників в українській мові тяжко завести українську мову по школах. Проф. Романюк і я пообіцяли допомогти в цій справі, і розділили це так, що проф. Романюк займеться збіркою на комп'ютер і копіярки (зерокси), а М. Суховерський буде збирати фонди на друкарське приладдя.

Повернувшися до Келони, Б.К., я написав заклик, подаючи ціль нашої збірки, і розіслав до моїх знайомих і філій УНО в західній Канаді. Також я відвідав особисто Ванкувер, Вернон, Едмонтон і Реджайну. Було відкрите окреме конто у *Valley First Credit Union* під назвою *University of Chernivtsi Fund*, куди складалися всі пожертви на цю ціль. Я попросив п. Ярослава Білака з Торонта до адміністрування збірки і закуплення друкарні. З економічних причин, було рішено купувати друкарню в Канаді, через *Bayer Business Machines Ltd. Mississauga, Ont.* Ми дотримувалися слідуючої процедури. Ректор Костишин повідомляв про найбільше потрібне і побажане обладнання; Петро Баєр приготовляв відповідні машини й передавав рахунок Я. Білакові, який перевіряв обладнання і висилав мені копію рахунку; я висилав гроші на ім'я Я. Білака, який розчислювався з П. Баєром.

До грудня 1994 р. наша збірка досягла 72,935 канадських долярів. З цієї суми було виплачено слідуючі фонди:

За згодою ректора С. С. Костишина, вислано проф. Романюкові на його прохання 5,000 дол. на закуплення комп'ютерів для університету. Закуплено і вислано факс–машину і комп'ютер для Центру Буковинознавства при Чернівецькому університеті — 5,683 дол. У червні ректор Костишин вислав з Чернівців до Торонта завідуючого технічною апаратурою п. Ковальського для того, щоби він обзнайомився з друкарськими машинами наміченими для університету. «Фонд» заплатив за перебування Ковальського в Торонті 1,200 дол. Дотепер витрачено на пошту, копіювання, телефони, факси і пресу 668 дол. Друкарські машини і папір для друкарні вже в дорозі і за них заплачено 58,300 дол. Очікую остаточний рахунок від Я. Білака. Отже дотепер витрачено зі збірки 70,851 дол., а в касі лишається 2,084 дол.

Залишається ще одна машина, щоб доповнити виряд друкарні, а саме, машина для оправлення книжок, яка коштуватиме від 6 до 7 тисяч дол. Якщо ми цієї машини не зможемо купити, університет змушений звертатися до приватної палітурні і це на протязі часу коштуватиме багато дорожче.

Чеки або «драфти» прошу виставляти на *University of Chernivtsi Fund* і висилати на мою адресу, *1414 Nelson Place, Kelowna, B.C. V1Y 9H4*, або просто до *Valley First Credit Union 2395 Gordon Drive, Kelowna, B.C. V1W 3X7*. За всі датки наперед сердечно дякую від «Фонду обладнання університету в Чернівцях».

UCSS holds annual meeting

Submitted by UCSS staff

The Ukrainian Canadian Social Services (Edmonton branch) held their Annual General Meeting on Mar. 4.

The financial statement for the year ending Dec. 31, 1994, showed an expenditure of $91,719 with a revenue of $109,078 leaving a net income of $17,359. The major undertaking in 1994 was the assistance given for immigrants and refugees. However staff continued to provide service for translations, home visits and counselling.

Bill W. Diachuk accepted to continue as president for another year, this being the fifth year. Joining him on the Executive are: William Lesick past president, Luba Feduschak 1st vice-president, Dr. Victor Bayrock 2nd vice president, Adele Wygera secretary, Walter Marych treasurer with the following serving as Board of Directors: Victoria Beauchamp, Dr. Olenka Bilash, Volodymyr Boychuk, Sylvia Gray, Edward Kay, Ivan Lahola, Stan Makarowski, Mihajlo Maslovski, Dr. Harry Mosychuk, Lillian Piche, Alexander Strilets, Lillian Zubritsky-Miller.

Left to Right: Dr. Victor Bayrock, Bill Diachuk and Luba Feduschak

During the closing remarks Diachuk stressed the continuation of sponsoring refugees, providing settlement assistance to new Canadians, service with translation and correspondence and providing service for sending parcels and money through Meest. UCSS (Edmonton Branch) welcomes customers who wish to send parcels to Ukraine as the income goes towards aid for needy Ukrainians through our agency.

Shevchenko Foundation grant deadline is April 30

The deadline for receipt of grant applications to the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko is April 30. Applications not received by this date will not be considered until the next deadline of Oct. 31. Applications can be obtained by telephoning the Shevchenko Foundation office at (204) 942-4627.

The Board of directors of the Shevchenko Foundation meets twice each year to review grant applications and approve awards. The Board approved $155,000 in grants for 36 projects at its last meeting of Dec. 15-16, 1994 in Winnipeg. The two largest grants approved of $20,000 each were awarded to Yurij Luhovy for his documentary film Freedom Had A Price: Canada's First Internment Operations 1914-1920" and to the royal society of Canada for its Canada-Ukraine Lecture Exchange program.

Since its founding in 1963, the Shevchenko Foundation has provided close to $3 million in assistance to Ukrainian Canadian artists, writers, filmmakers, dancers, singers, museums, newspapers/magazines, researchers, students, organizations and various other endeavours deemed worthwhile to the growth and well-being of Ukrainian culture in Canada.

Left to right: Anne Wach, Anne Rusnak, Roman Yereniuk, Roman Petryshyn-President, Boris Hwozdulych, Lydia Hawryshkiw-Executive Director.

Projects seeking financial assistance are reviewed by category. The categories (11) are as follows: Publications; Newspapers/Periodicals; Films/Videos; Research; Bursaries; Exhibits/Cultural Displays; Concerts/Tours/Festivals/Choirs; Drama/Musicals; and Miscellaneous.

The Shevchenko Foundation provides grant money from the interest earned on its investments. The more money the Foundation has in its coffers, the more it can provide to worthwhile projects in the form of grants. All donations are invested for a minimum period of 10 years. There are many ways to contribute to the Shevchenko Foundation. Donations can be made in the form of cash, property and through wills and bequests. Donors may also designate which category they wan their contribution to support.

Ukraine moves to protect intellectual property

(IntelNews)—Ukrainian laws on copyrights and trademark correspond to international legal practice and are "not much different from American ones," according to participants at an international workshop devoted to intellectual property questions held in the Kyiv-Mohyla Academy on Apr. 3.

The workshop was a part of an American Bar Association project on the Central and Eastern European Law Initiative (CEELI), which envisages a series of workshops for lawyers across Ukraine.

"The aim of such workshops as well as CEELI is to help the lawyers of Ukraine come together with lawyers of Central and Eastern Europe," said CEELI Resident Liaison Timothy Stock.

"We are implementing here a continuing legal program that means 'lawyers teach lawyers for the good of society,'" he added.

Ukraine has been a participant in the Geneva convention on authors' rights since 1973. In addition to the Geneva convention, which defines general legal principals on copyrights, Ukraine is preparing to sign bilateral agreements with both the Commonwealth of Independent States and European countries, Oleksey Kotsjuba, Head of the State Committee on Copyright Law, told the workshop. In addition, Parliament is going to discuss in April the question of whether to join the Bern copyright convention.

A set of amendments to the criminal code is now being prepared by the Cabinet of Ministers, in which penalties including confiscation of property and prison are envisaged for those who violate copyright laws, he said.

Ukraine deserves CE membership

(IntelNews/Unian)—Ukraine has been peaceably going about the construction of a democratic, independent state and, for this reason, deserves to be admitted to the Council of Europe, says parliamentary Foreign Affairs Committee Chairman Borys Oliynyk. According to Oliynyk, Ukraine has met all the requirements of the European Union. We have had democratic elections, and our law on official languages as a mechanism for settlement of ethnic problems is by far the most perfect in the world. It should be added that we are currently working on a new constitution," he told journalists."The European Community should realize that the country that voluntarily gives up its nuclear weapons can be trusted," he added.

ПАША BAKERY

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Hot Bread Daily at Old Sale Price

with three locations to serve your better

10646 - 97 Street 424-4830
4118 - 118 Avenue 474-2229
7910 - 118 Avenue 474-9891

Visit our Deli at each of these locations

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Радісних та здорових Великодніх Свят бажає

Central Alberta Meat Co. Ltd.

12165 Fort Rd., Edmonton, Alberta
479-1714 Phones 477-1028

Найбільшої радости
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ЩИРО ВІТАЄМО
всіх наших приятелів,
покупців і знайомих
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ В ЕДМОНТОНІ

INC. 1914

UKRAINIAN BOOK STORE
10215 - 97 Street P.O. BOX 1640
EDMONTON, AB T5J 2N9
PH: (403) 422-4255; FAX: (403) 425-1439

Радісних та щасливих Великодніх Свят бажаємо всім нашим клієнтам та цілій українській громаді

Управителі та працівники фірми:

Market Drugs Medical Supplies and Pharmacy

10203 - 97 Street, Edmonton
422-1397

Business

UMA Geomatics International

"Committed to Excellence in Geomatics"

Бажаємо Радісних Свят
Христового Воскресення

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!

Surveying - Land Information Management - Mapping

Edmonton, Canada
403-486-7033

Ivano-Frankivsk, Ukraine
34-212-0045

Drilling rig arrives in Crimea

Workers unload one of Vancouver-based OTM International Development's drilling rigs in Crimea. OTM is currently drilling test wells in the Aktash oilfield on the Kerch Peninsula.

Христос Воскрес!

WISHING YOU

Peace, Health & Happiness

ON THIS JOYOUS EASTER FEASTDAY!

from

Premier Ralph Klein, wife Colleen and Family

PROGRESSIVE CONSERVATIVE
ASSOCIATION OF ALBERTA
Edmonton, Alberta, 9919 - 106 Street T5K 1E2
Phone: (403) 423-1624

Northern Telecom wins Kyiv-Odesa cable contract

Canada's Northern Telecom has won a competitive tender to build a high-speed 1200 km fibre optic telecommunications network between Kyiv and Odesa. The US$14 million project will be shared with its partner, Pirelli Construction Company.

"Northern Telecom's success means Canadian technology will give Ukraine a competitive edge in bringing its products and ideas to the world," said Ambassador François Mathys at a signing ceremony March 31 at the Canadian Embassy in Kyiv. "This breakthrough will be a signal to other Canadian exporters and investors that Ukraine is really opening up for business."

In completing the network by 1995, over $4 million will be spent on creating new Ukrainian jobs, in association with companies such as Attis Telecom, Svemon and MTM.

This project, financed by the European Bank for Reconstruction and Development, and by the Ukrainian government, will be managed by Ukrtek — the Ukrainian long distance telecoms operating company.

The prime contractor, Northern Telecom, is a world leader in advanced digital telecommunications technology, with annual revenues of US$8.5 billion and operations in over 100 countries.

The fibre optic line is part of the international ITUR project linking Ukraine, Turkey, Italy and Russia through an underwater cable crossing the Black and Mediterranean Seas.

From Odesa, a 3,500 km cable will run to Istanbul, Turkey and from there to Palermo, Italy. Another underwater cable from Istanbul will run to Novorosiysk in Russia.

Ministry stats point out poor growth in 1994

(IntelNews)—The majority of questioned directors from 1,712 industrial enterprises say no significant upsurge in business activity took place in 1994, says a Statistics Ministry random survey of Ukrainian industrial enterprises.

Nearly 50 per cent of the enterprises reduced production of their major products.

Capacity utilization ranged from 30 to 50 per cent. Only 20 per cent of all respondents said their enterprises have no difficulties selling products. Only 9 per cent of the respondents said growth in capital investments took place in their enterprises last year.

More than 43 per cent of all the questioned directors said their enterprises are currently in a poor economic situation. In the fuel industry, metallurgical industry, engineering industry and light industry, more than 50 per cent were in a poor economic situation. Only 20 per cent said they are satisfied with the current economic situation at their enterprises. Woodworking, glass-making and paper- making industry directors were the most optimistic.

In spite of a difficult economic situation, nearly 50 per cent of all respondents predicted a growth in business activity will take place in the first six months of this year, while 12 per cent said business activity of their firms will decline.

More than 50 per cent of the respondents said they plan to privatize their enterprises this year. Five per cent said they will begin manufacturing other products.

Христос Воскрес!
Воїстину Воскрес!

Christ has Risen!
He has truly Risen!

Христос Воскрес!

Uk-Ran Oil Corporation

Calgary
777-1182

Amsterdam
6-385-385

Kyiv
216-50-30

Business Briefs

Tavrias to hit Latin America

(Hariacha Linia)—A Zaporizhia-based auto maker has ironed out the terms for the creation of an Argentinean joint venture,says Oleksandr Khodakov, chief of Argentina's Trade Mission to Ukraine. Under the draft agreement, the joint venture will export 10,000 ZAZ passenger cars to Latin America. The projected number of exported Tavria cars can increase to 26,000, if Ukrainian Tavria cars are marketable in Chile, Paraguay and Uruguay. Argentinean businesses have also discussed cooperation opportunities with a Kharkiv tractor plant.

Lanovy predicts 21st century boom

(IntelNews/Unian)—Market Reforms Centre President Volodymyr Lanovy predicts a 20 to 25 per cent boost of the national economy after the year 2000. Speaking at the "Problems of Establishing Democracy in Ukraine" conference in Dnipropetrovsk, Lanovy forecasted industrial stagnation in Ukraine until 1997. Ukraine will see a slight improvement in production after 1997, he said. The recovery will be caused by societal trends and not by governmental policy, he said. Lanovy forecasted a gradual increase in domestic production by 2000 to 2002 and a 20 to 25 per cent boom after that period.

Interest rates continue to drop

By Serhiy Shevchenko, *IntelNews*

Commercial bank interest rates dropped by another 10 percentage points, after the National Bank of Ukraine announced further reduction of the discount rate, the rate at which it lends money to commercial banks.

Average annual interest rates charged by commercial banks for monthly loans to companies fell to 220 per cent, down from the previous week's 230 per cent.

The commercial banks responded to new discount rate recently unveiled by the NBU. Beginning March 31, the NBU lends money to commercial banks at 170 per cent annual rate, down from 204 per cent before. The lower discount rate is forcing commercial banks to make their own loans cheaper, which is causing interest rates to decline. However, the full impact of the lowered discount rate is expected in the next week or two, according to experts.

The NBU slashed the discount rate citing the drop in the consumer inflation. The government said the consumer inflation in March was 10 per cent, down from 18 per cent in February.

The NBU's lower discount rate also pressured interest rates to drop on the interbank credit market, the market where commercial banks loan money to each other. Annual short-term (one-to-two day) loan rates dropped to between 55 and 60 per cent, down from between 60 and 70 per cent the previous week.

Weekly loan rates dipped to between 90 and 95 per cent, down from 100 to 120 per cent a week before. The monthly loan rates were ranging between 160 and 170 per cent, down from 190 and 200 per cent in the previous week.

The NBU circulated clarification to its earlier resolution, aimed at cracking down on insolvent commercial banks. The resolution itself was criticized by banks, which labeled it as too authoritative and lacking detailed instructions on the matter.

The lack of proper regulations and instructions led to the fact that the NBU local branches forced some 60 well-doing commercial banks to undergo the forcible "improvement of their financial situation," according to the Association of Ukrainian Banks.

According to the clarification, the commercial bank is to be named insolvent if more than 50 per cent of its outstanding loans were non-performing as of Feb. 1, along with other financial problems. The clarification is likely to reduce the number of those banks, which are to undergo financial treatment, said observers.

Russia, Ukraine join in gas export plan

(IntelNews/Unian)—Ukraine and Russia are launching a joint project to boost Russia's annual natural gas export to Europe by 25 to 30 billion of cubic metres, said UkrGazProm joint stock company board chairman Bohdan Kluik on Friday.

The project establishes the Ukraine-Russia GazTransit joint- stock company to attract foreign investments by May 1. The company's founders — Russian GazProm and UkrGazProm — will own equal shares. GazTranzit property and GazProm investments will not to be nationalized, Ukraine pledged.

GazTranzit will finance, build and operate new gas facilities in Ukraine. The company plans to build 1,461 kilometres of gas lines and 14 gas compressor stations. As the statute papers are registered, land is being allocated for gas pipelines and a feasibility study is being drafted, the State Oil/Gas Industry Committee reported.

Russia proposed to form the GazTranzit reserve fund with two Ukrainian underground gas depositories based in Bohorodchank and Bilche-Volytsk-Uhersk, which can hold 10 billion cubic metres of gas.

"The Ukrainian side has not approved the final decision on the issue," Kluik said. A decision will be approved only after estimating the company's capital assets. If non- partisan auditors conduct an inventory, the gas depositories should be estimated at up to US$8 billion.

"If Russia has no funds for the project, it can not put forward its claims on the depositories," Kluik said.

He insisted the project will materialize only if the sides are act as equal partners.

The project will allow Ukraine to increase the natural gas transportation from its current 110 billion of cubic metres to 140 by the year 2000.

According to Kluik, Russia's construction of two gas mains through Belarus with a capacity of 60 billion cubic metres will not bridge the Russian export gap.

"Ukraine was and remains the leading exporter of the Russian gas to Europe. Russia has no alternative but Ukraine," Kluik said.

Under the current law, Russia has no right to put forward claims on Ukrainian gas mains.

New facilities will be run by GazTranzit separately from the UkrGazProm gas network. "Ukraine will continue operating all new facilities," he added.

New Property Ministry to oversee state equity

By Natalia Olynec, *IntelNews*

State Property Fund Director Yuriy Yekhanurov has confirmed reports that a new Property Ministry proposed by President Leonid Kuchma in his Apr. 4 address to Parliament will be created to oversee the share of enterprises still owned fully or partially by the state after privatization.

A division of the State Property Fund is currently responsible for enterprises of mixed state and private ownership. "Now mixed ownership numbers in the hundreds but it may soon be in the thousands because a fraction of the shares of many enterprises could remain unsold," said Yekhanurov, speaking at a monthly meeting of the American Chamber of Commerce.

Yekhanurov also said that the government will go ahead with plans to form so-called financial-industrial conglomerates "whether someone wants them or not." Parliament vetoed Kuchma's decree allowing the FICs at the beginning of March due to a dispute over tax revenue and nationalist complaints that the measure would lead to increased economic subordination to Russia.

"These groups are a necessity. We will be forced to legalize de-facto that which has already been created," he said.

The SPF director said he was not forced to resign by Parliament lalong with the rest of the government because his nomination was approved separately. He is expected to give the Rada a separate report on the Fund's activity.

Yekhanurov said foreign investors are encouraged to participate in privatization through auctions, non-commercial tenders, non-competitive sales and through financial intermediaries. For example, 55 per cent of the stock of the Lisichansk oil processing enterprise will be sold to strategic investors on the stock market in 5 per cent packages.

He advised foreigners to invest now while there is little competition. "Financial intermediaries will buy the stocks of the most attractive enterprises and search around the world for investors later on at much higher prices," Yekhanurov said.

By year end, the SPF hopes to privatize 8,500 medium-scale enterprises through non-transferable vouchers. Four hundred enterprises were privatized already in the first quarter. Another 1,000 will be sold in the second quarter, he said.

Kharkiv housing privatization initiated

(IntelNews/Unian)—The Kharkiv municipal council reports that a U.S. firm recently helped initiate a first-of-its-kind project in the Commonwealth of Independent States aimed at privatizing housing management and maintenance. The venture between Kharkiv's municipal executive committee and the U.S. firm PADCO was reported March 30. In the first phase of the project, contracts for providing maintenance to 8,000 apartments will be concluded. As many as 31 private firms have already announced they intend to participate. The United States Agency for International Development sponsored the project.

Farm production drops

(IntelNews/Unian)—Output of major agricultural products during the first two months of the year was drastically lower than the same period last year, says the Ukrainian Agriculture Ministry. According to the report, production of meat decreased by 7 per cent, milk by 19 per cent and eggs by 15 per cent. It was also reported that production of the top category meat products dropped versus last year by 17.5 per cent, while production of sausage decreased by 14.4 per cent. The most appreciable declines in agricultural production were observed in Dnipropetrovsk, Donetsk, Mykolayiv and Odesa oblasts and in Crimea.Because of the population's low purchasing power, production of dairy products dropped by almost 40 per cent. As a result of this, nationwide per-capita consumption of dairy products has dropped below minimum nutritional levels. By the end of February, production of butter was only 65.1 per cent of last year' s figure. At the beginning of this year production of canned fruits and vegetables dropped by 62.4 per cent in comparison with the corresponding period of last year. Production of canned fruits and vegetables for children decreased by 26.5 per cent. The greatest declines in production of canned food products were observed in Donetsk, Mykolayiv and Chernivtsi oblasts.

Mr. John's Hat Shop & Men's Wear
10853 - 82 Ave. Ph.: 432-1977

Finest Selection of Stetson Hats In Edmonton

• LATEST COLOURS, STYLES AND SIZES •

CAPS: *Fine Hats, Beaver Hats, Velours, Greek Fisherman Caps, Fine Selection of Straw Hats*

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

РАДІСНИХ СВЯТ ЗІ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ БАЖАЄ

Santa Maria Goretti
Community Centre

FOR WEDDINGS, BANQUETS & BUSINESS MEETINGS

11050 - 90 Street
Edmonton, Alberta T5H 1S5
Tel.: (403) 426-5026

Cascade Travel Ltd.

3827 Sunset St. Burnaby, B.C., Canada V5G 1T4
Tel.: (604) 430-5454; Fax: (604) 430-2244

To all our clients and members of the Ukrainian community,
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

From all of us at CASCADE TRAVEL LTD.

In addition to specilizing in group and individual travel to Ukraine, Cascade Travel provides a full range or travel sevices to meet all your personal and business travel needs.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
З днем правдивої радости Христового Воскресення складаємо всім українцям найкращі вітання!

IVAN'S AUTOBODY

AUTOPAC
PROTECTING DAIMLERS ON THE ROAD

• Specialist on Auto Body to all Domestic and Imported Cars and Trucks • Custom Paint Jobs • Rust Repairs, Sand Blasting, Gravel Guard Protection • Antique Cars Restoring • Owner Operated

Open: Mon.-Fri. 8 am - 5:30 pm; Sat. 9 am - Noon

Bus.: 334-4754
Res.: 338-2549

811 Murray Ave.,
Old Kildonan
Winnipeg

Говоримо по-українськи

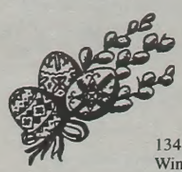
З Празником Христового Воскресення вітаємо і бажаємо нашим членам та цілій українській громаді радісних свят!

КАРПАТІЯ
CARPATHIA
CREDIT UNION

"Your Source of Strength"

Serving the Financial Needs of Manitoba's Ukrainian Community

Complete Range of Financial Services
Assets: over $102,000,000.00
Members: over 9,000



Three Locations:

950 Main St.; Winnipeg, Manitoba
Ph.: (204) 989-7400

1341 A Henderson Hwy
Winnipeg, Manitoba
Ph: (204) 989-7411

80-2200 McPhillips St.
Winnipeg, Manitoba
Ph.: (204) 989-7444

Oil theft, corruption details revealed

Former deputy prime minister sings

Interview conducted by Vika Kulakova, IntelNews

Ed. Note: Yuliy Ioffe served in the Ukrainian government from October 1992 to June 1993 as Deputy Prime Minister for Fuel and Energy. He was forced to resign after the commission he headed on corruption in the oil industry reportedly uncovered re-export schemes at the highest levels of Ukrainian officialdom. For the past 18 months he has served as an economic advisor to the Ukrainian Embassy in Washington, in what he calls an "honorable exile." However, Ioffe's name is likely to be in the news again, when his book "Face to Face with the System," which details corruption schemes in post-perestroika Ukraine, is published later this year.

INTELNEWS: Recently you have been questioned in the Prosecutor's Office. What is going on?

IOFFE: I was questioned as a witness regarding some oil-related cases. I know some top officials of the Ukrainian Oil and Gas Industry who are under investigation and claim they violated the law under pressure from high levels of power. Namely, they say I forced them to violate the law. This is not true, of course. There is not a single document where I concluded a loss-making contract for Ukraine. To the contrary, there are documents where I flatly rejected such deals.

INTELNEWS: What is the matter then?

IOFFE: I think there are two versions. First, the corrupt officials who embezzled state funds are spreading lies in an attempt to involve someone from high up in order to save themselves. Second, the old card is being played again. They want to discredit me.

INTELNEWS: What do you mean by this?

IOFFE: In 1992, then-Prime Minister Leonid Kuchma told Parliament that about 8 million tons of oil previously imported from Russia were re- exported from Ukraine. At that time, under conditions of the so-called "polite divorce" with Russia, prices on many commodities remained low. For instance, a ton of oil imported from Russia costed us US$12 a ton, while on the world market it costed US$ 120. It is not difficult to calculate that by reselling 8 million tons of oil, re-exporters earned US$ 1 billion. I am sure that the top government officials of both Ukraine and Russia were involved in these transactions. On the Ukrainian side, I mean the Cabinet of Ministers, Presidential Administration and Parliament officials. Based on the evidence of these deals, criminal proceedings should have been initiated. But it did not go further than the establishment of a government investigation committee.

INTELNEWS: Why?

IOFFE: They hoped that our committee would not find out anything. And even if we do reveal something, this would not necessarily lead to a trial in court. Indeed, the General Prosecutor's office obstinately refuses to consider our findings. Although eventually, forced by the press, they had to do this, criminal proceedings were never initiated. My guess is that the oil mafia web has reached too far. And then the "Ioffe problem" emerged. As the committee chairman, I had accumulated ample information about the oil mafia's methods and structure. I had to resign from the post of deputy prime minister and leave for an honorary exile in the US, where I was appointed an economic advisor for the Ukrainian Embassy. One good friend of mine, who used to work for the security service, tried to discourage me from going. His prognosis was that in several months a campaign would be initiated in the press against me, and then I would be arrested and have to face a dilemma: whether to admit that our findings were all made up, or to see how the press "substantiates" my personal affiliation with the mafia.

I left for the US anyway. Soon my friend's predictions started coming true. The Ukrainian press published a report that I had "bought" American citizenship for myself and my family. Neither the Foreign Ministry, an employee of which I was, nor Parliament, whose deputy I was, reacted to these publications. I understood that the game was led at the very top level. However, the new political situation, when Kuchma's position as Kravchuk's chief rival in the presidential election strengthened, introduced some changes in this game. The new objectives were to intimidate me, and show that all our findings were fabricated and all oil deals were in fact carried out under legitimate contracts, which were very profitable for the state. I do not think that it was by chance that the General Prosecutor never initiated criminal proceedings based on the "oil committee's" findings. As for the amount of oil stolen, it was worth US$ 1 billion.

INTELNEWS: It is almost as large as Ukraine's debt to Russia!

IOFFE: That's right. Besides, do you know about another gigantic financial fraud of the past few years? It started when Ukraine left the Russian ruble zone [November 1992], but remained within the field of non-cash transactions using the Russian ruble. Enormous quantities of money were pumped out from Ukraine to Russia, when it was discovered that good profit could be made on the discrepancy in [ruble] interest rates. In Russia then, the lending rates were about 80 percent, in Ukraine only 30 percent. It was easy to take a million credit in Ukraine, transfer this money to Russia, and lend it there... And make half a million on such a transaction. This money was transferred to Russia under the pretext of goods acquisition.

Then the governments of the two countries signed the agreement on mutual transactions, according to which regardless of who was buying goods — a state-run company or private firm- the debtor was the state.Ukraine simply could not avoid going into debt to Russia, given these mass fictitious goods procurements. When Kuchma was elected president, the aggregate debt of this sort amounted to RBL 700 billion. If we only could find the "authors" of this debt and make them pay today! But the Prosecutor's Office has not initiated a single criminal proceeding against these shady dealings.

INTELNEWS: These were the most lucrative schemes of making money?

IOFFE: Not only these ones. All sizable capital grew out of the establishment of small private businesses within state-owned enterprises. By the way, I wrote about it in detail in my book "Face to Face with the System," which will soon be published. The book analyzes the process of Ukraine's transformation during and after the perestroika period, and reveals how speculative capital has been created.

INTELNEWS: Do you know the name of the person that is testifying against you in the Prosecutor's Office?

IOFFE: Of course I do. This is parliamentary deputy Kostiantyn Piskunovskiy, who heads the system of oil production and distribution in Ukraine. He claims that I ordered him to conclude contracts that were not profitable for the state. But is it possible to make someone do something he does not want to do? Besides, he was well-protected not only by his deputy's immunity status, but also by his being well-connected with "government big shots." Among his close friends were, for instance, [former Speaker] Ivan Pliusch, [former acting Prime Minister] Yukhym Zviahilskiy and [former Chornobyl Committee Chair] Volodymyr Yavorivskiy, who accompanied him on a mysterious trip to Australia. His special relations with Leonid Kravchuk are also not a big secret. Piskunovskiy was Kravchuk's special envoy in negotiations with [Lybian leader Moammar] Kaddafi. Perhaps, by blackening me, he is trying to guard his true principals from suspicion.

INTELNEWS: If we go back to Ukraine's debt to Russia, to what extent are its figures substantiated?

IOFFE: If we take into account material, financial and labor resources Ukraine invested in exploration of oil and gas deposits in Siberia, the question of who owes whom will arise. If the moment of the break-up of the Soviet Union is taken as a reference point, the debt situation is probably even.

INTELNEWS: What prospects does Ukraine, burdened with such debt, have?

IOFFE: IThere are countries that live even with larger debts. Latin American countries, for instance. They have been carrying such burdens for decades, and somehow keep living. They even run carnivals.

If Ukrainian leaders are smart enough to start reforms, ensure order and introduce proper state regulation, Ukraine will cope with the present situation with dignity, given its serious industrial and agricultural potential.

INTELNEWS: Was it possible to start economic reforms three years ago?

IOFFE: Yes. Unfortunately, the chance for a polite divorce with Russia was lost. The wisdom of Ukrainian leaders should have proven itself in finding viable forms of cooperation with Russia. The cut-off of the Ukrainian- Russian links hit heavily in Russia too, but because it has own energy resources, Russia does not feel this so acutely.

INTELNEWS: Having read your book, I understood what in fact many Ukrainian government officials were busy with. To put it softly, they were engaged in improving their personal positions. What sources of illegal wealth are available to them today?

IOFFE: The scandals that time after time appear in the press show the attempts to swindle under the new, changed, circumstances. What methods do swindlers still have at their disposal? These are the exports of ferrous and non-ferrous metals, and some categories of raw materials, including coal. Besides, a serious struggle continues in the area of privatization. They are trying to bite off the most delicious slices. For example, representatives of the Azov Shipping Company visited our parliamentary committee recently. This company has been leased for the last few years. Now they want to privatize it. But the actual value of this company is incomparably higher than the privatization price. What they want is to privatize at the expense of Ukraine's entire population. Capturing the state assets is becoming the hottest issue now.

INTELNEWS: Given that you have been "honorably" exiled to serve in the Ukrainian Embassy in the US, did the experience you acquired there have an effect on your understanding of what was going on in Ukraine?

IOFFE: Frankly speaking, it was like a university. There, I managed to destroy the stereotypes that were instilled in me by Soviet propaganda. I want to point out that the path to reforms leads through the conscience of millions of people, and not all of them have been able to overcome these stereotypes yet.

If you like this paper, but have not yet subscribed

Ensure you get each issue delivered to your home

Subscribe to Ukrainian News

NEW PRICES (eff. January, 1995):

In Canada: 1 Year (24 Issues) $30.00 (CND) (GST included)
2 Years (48 Issues) $55.00 (CND) (GST included)

Outside Canada: Same schedule as above, except in U.S. Dollars

Airmail: Twice the "Outside Canada" rate

Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order payable to Ukrainian News to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P.Code _____

MOHYLA INSTITUTE

SUMMER SCHOOL
UKRAINIAN CULTURAL AND LANGUAGE IMMERSION PROGRAMME

JULY 2 - AUGUST 5, 1995

SASKATOON, SASKATCHEWAN

"FUN, FRIENDS AND CULTURAL GROWTH"

- Get a credit in grade 9, 10, 11 or 12 Ukrainian
- Improve conversational Ukrainian
- Apply for a Mohyla Institute exchange trip to Ukraine
- Learn about Ukrainian folk customs
- Make life-long friends with Ukrainian youth

APPLY NOW!

For applications and further information:

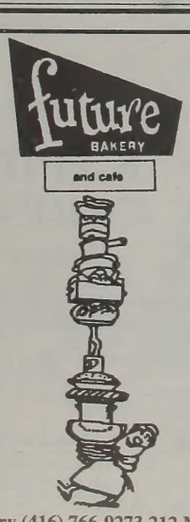
MOHYLA INSTITUTE
1240 Temperance Street
Saskatoon, Saskatchewan S7N 0P1
Tel: (306) 653-1944; Fax: (306) 653-1902

■ OPEN TO HIGH SCHOOL STUDENTS ■ LIMITED ENROLLMENT ■ KNOWLEDGE OF UKRAINIAN LANGUAGE IS NOT NECESSARY TO ENROLL

В ПЕКАРНІ:
хліб
торти
калачі
сирники
маківники
медівники
і багато інших
пекарських
виробів
за старими
українськими
переписами

Head-office:
739 Queen St. W.
(416) 368-4235
Toronto, Ont.
M6J 1G1

95 Front St. E.
(416) 366-7259



В РЕСТОРАНАХ:
борщ
млинці
голубці
м'ясо
вареники
налисники
салати
напої,
а також зустрічі
з новими
і старими
друзями

483 Bloor St. W.
(416) 922-5875

2199 Bloor St. W.
(416) 769-5020

New Location
1535 Yonge St.
(416) 944-1253

M-C Dairy (416) 766-9273 212 Mavety St.
Кефір, йогурт, сир, гуслянка
Ресторан відкритий від 7 год. рано до 1:30 рано

Bye bye Baiul

Oksana to remain professional

Sports

Fans who were hoping to see Oksana Baiul carry the Ukrainian colours at the 1996 World Figure Skating Championships in Edmonton will be sadly disappointed following her decision to retain her professional status.

And the announcement, made in Miami by her agent at the William Morris Agency Apr. 3, means that its is highly unlikely she will compete in the 1998 Winter Olympics.

Baiul had until Apr. 1 to apply for reinstatement as an amateur under current International Skating Union (ISU) rules.

In 1992 the ISU allowed professionals to apply for amateur status in order to qualify for the 1994 Olympics. Last year it decided to discontinue the practice, but allow professionals who had been amateurs in 1992 to apply for that status once again. Unless the rules are changed again at the ISU's next congress in Jerusalem in 1996, Baiul's chance of competing again in World or Olympic Championships has been lost forever.

"This has been a very difficult decision for me," said 1994 Olympic Champion Baiul in the statement.

"My career in skating is just beginning. I love to skate in amateur competitions, but there is a special artistic freedom for a professional."

"This is Oksana's choice," commented her coach, Halyna Zmyevska. "I can coach for amateur or professional, it makes no difference.

"But hopefully those governing skating will continue the positive direction of opening the sport to the best skaters," she added.

"I am grateful to her but saddened," reacted Ukrainian Sports Minister Valeriy Borzov. "There is no one to take her place on the team."

Borzov, 1972 Olympic 100 metres gold medallist in Munich, said Baiul's announcement was "not particularly pleasant news. We train our athletes to represent our country on the international scene."

Serhiy Derepa, Ukrainian Television's top sports commentator, said money was the main factor in Baiul's decision.

"The last European championship showed we have no hope of medals," he said. "But this is a mistake. Perhaps intelligent people around her will persuade her to change her mind."

Baiul, 17, left Ukraine for the United States soon the Olympics saying that Ukrainian sports officials, faced with extreme shortages of cash and equipment, were unable to provide her with proper training facilities.

Baiul had initially intended to turn professional for at just a year with the option of returning to Olympic and other amateur competitions. But she had protracted discussions with Ukrainian officials this year before deciding to remain professional.

Oksana Baiul

Baiul now trains in Simsbury, Connecticut near Hartford and has competed as a professional in a number of tournaments with other former Olympic champions such as Viktor Petrenko, Nancy Kerrigan, Brian Boitano and Katerina Witt. She is currently on a 76-city tour of the United States

In her professional appearances last year, Baiul reportedly made US$2 million.She is also planning to organize a women's professional skating tour and to introduce a line of skating apparel.

Kwasnycia shares silver

Don Kwasnycia shared a silver medal with teammates Derick Nixon and Jason Caswell when Canada won the team skeet shooting event at the Pan American Games held in Mar del Plata, Argentina, Mar. 20.

Born in Toronto in 1952, Kwasnycia has been a national team member since 1977.

He has represented Canada at the Olympics, Commonwealth Games, Pan American games and World Championships.

He has a silver medal from the 1986 Commonwealth Games and a bronze from the 1987 Pan American Games.

FOR SERVICE AT THE TOP CALL CO-OP
ALBERTA CO-OP TAXI
CO-OP
MasterCard
VISA
DRIVER OWNER OPERATED
TAXI
425-8310
FIRST COMPUTER DISPATCH SYSTEM
FOR SERVICE AT THE TOP CALL CO-OP

Granny's Restaurant 1994
Hot Meal — Handmade Ukrainian Food
2 for 1 PASS
buy 1 meal receive your 2nd for FREE!
(with this ad)
10519 - 123 Street — Tel: 482-2381

Sausage Makers
DELICATESSEN MEAT MARKET
Respected sausage makers, established since 1958.
Purveyor of their own delicatessen garlic sausages, meat loaves, wieners, salami, and other "Famous Products" delicacies.
FAMOUS PRODUCTS®
• Wood Smoked Bacon
• Smoked Turkeys
• Delicatessen Sausages and Cheese
• Freezer Beef, Veal, Pork
• Social Packs
Kobassa with impeccable taste!
Hot from our own Smokehouses.
CENTRAL PRODUCTS & FOODS LTD.
630 Nairn Avenue, Winnipeg Ph: 667-2981
Stefan Yankowski, Jerry Derzko — Власники

Juniors score, seniors snore

While Ukraine's senior national soccer team continues to flounder, the juniors are firmly in command of their European Championship qualifier.

Both team play in Group 4, which also includes Croatia, Italy, Lithuania, Slovenia and Estonia.

Currently, five of the countries find themselves in the same relative position to each other in both the senior and junior standings.

The only exception is Ukraine, which is fifth in the senior league, but first in the less prestigious under-21 championship.

March 29 in Kyiv, Ukraine edged Italy 2-1, in the under-21 competition on goals by Dmytro Mykhailenko and Serhiy Rebro. Filippo Indziagi answered for Italy

But it was a different story in that same day's senior matchup. Italy blanked Ukraine 2-0 victory on first-half goals by Attilio Lombardo and GianFranco Zola.

Standings	GP	W	L	T	GF	GA	Pts.
Euro under-21							
Ukraine	5	4	1	0	9	4	12
Croatia	5	4	1	0	7	3	12
Italy	5	3	1	1	15	5	10
Slovenia	4	2	1	1	9	2	7
Lithuania	4	0	4	0	2	9	0
Estonia	5	0	0	5	2	21	0
European Championship							
Croatia	5	4	0	1	10	1	13
Italy	5	3	1	1	10	4	10
Lithuania	4	2	1	1	4	3	7
Slovenia	4	1	1	2	5	3	5
Ukraine	5	1	3	1	3	8	4
Estonia	5	0	5	0	1	14	0

Teams receive three points for a win and one for a tie

Diduck traded for Savenko

The Chicago Blackhawks acquired defenseman Gerald Diduck from the Vancouver Canucks for minor leaguer Bohdan Savenko and a future draft pick, Apr. 7. Diduck, 30, is a 6-2, 207-pound right-hander who was a key member of Vancouver's Stanley Cup finalists a year ago. He had 1 goal and 7 assists in 24 playoff games. He has 1 goal and 3 assists in 22 games this year. He also has played for the New York Islanders and Montreal since breaking into the NHL in 1984 at 19. Savenko, a 6-1, 192-pound right wing, is playing in his first pro season. The Kyiv native, who was Chicago's third pick in the 1993 Entry Draft, has 18 goals and 17 assists in 60 games for the IHL's Indianapolis Ice.

Ukrainian Premier Soccer Division

Standings as of April 11

	GP	W	T	L	GF	GA	
Dynamo, Kyiv	22	15	6	1	52	21	51
Shakhtyr, Donetsk	22	14	4	4	40	16	46
Chornomorets, Odesa	22	13	4	5	36	21	43
Dnipro, D'petrovsk	22	12	5	5	36	27	41
Tavria, Simfereopol	22	11	5	6	42	24	38
Torpedo, Zaporizhia	22	12	1	9	35	27	37
Kryvbas, Kryviy Rih	22	9	6	7	20	15	33
Kremin, Kreminchuk	22	10	3	9	30	29	33
Karpaty, Lviv	22	8	6	8	22	23	30
Prykarpatya, Ivano-Frankivsk	22	8	5	9	24	31	29
Nyva, Ternopil	22	7	4	11	29	26	25
Veres, Rivne	22	7	4	11	22	38	25
Nyva, Vinnytsya	22	7	3	12	23	29	24
SK, Mykolaiv	22	7	2	13	16	38	23
Zorya, Luhansk	22	5	5	12	25	42	20
Volyn, Lutsk	22	6	2	14	17	39	20
Temp, Shepetivka	22	5	4	13	20	28	19
Metalurh, Zaporizhia	22	4	7	11	21	36	19

Sports Briefs

Medvedev upset at Estoril

Second-seeded Andriy Medvedev of Ukraine was upset by non-seeded Alberto Costa of Spain in the quarter-finals of the Estoril Open tennis tournament in Lisbon, Portugal, Apr. 7. Medvedev lost 6-2 and 6-3. He won the second round against Bohdan Ulihrach of the Czech Republic and bested Spain's Jordi Arrese in the first.

Title eludes boxer

Ukrainian Serhiy Devakov failed to win the vacant European super-bantamweight title when he lost to Italian Vincenzo Belcastro on points Apr. 6. The bout was held in Alassio, Italy.

We extend greetings on the Easter holiday to the all Ukrainian community especially for our readers!

CHRIST IS RISEN!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Радісних Свят Христового Воскресення та щастя й здоров'я українському суспільству в Канаді Україні та цілій діяспорі а передовсім нашим читачам

бажають працівники редакції «Український Вістей»

Gas industry leaders criticize policy

By Svetlana Seliutina, *IntelNews*

Ukraine's energy price policy has been distorted for a long time and must be reviewed immediately, representatives of gas corporations said at a briefing in the Cabinet of Ministers.

"Our domestic debt for gas was created by the former government," said UkrGaz corporation chief Mykhailo Matsialko. "The prices were distorted and the use of gas was not limited and controlled. This situation continues even now."

Matsialko said that the consumer debt to UkrGaz for natural gas is estimated for 1994 and the first quarter of 1995 at KBV 135 trillion, 60 per cent of which is owed by budgetary organizations. As of today, 2,500 enterprises have had their gas cut off and 1,500 are partly supplied due to their inability to pay. About 9,000 Ukrainian enterprises are UkrGaz debtors.

Low gas prices and state subsidies are the main reasons for the difficult situation, according to Matsialko. While buying each 1,000 cubic metres for US$ 80, the state sold the gas for US$ 53 to industrial enterprises and for US$ 3-4 to households, he said. Enterprise prices have recently been slightly adjusted, he said, to US$ 63 per thousand cubic metres.

The UkrGaz head said that Finance Ministry subsidies for 1995 will be KBV 75 trillion, while he estimates the real need to be KBV 200 trillion.

The Economics Ministry tried in February to bridge part of the gap when it issued a decree raising the household rate to US$ 29 per thousand cubic metres, but was rebuffed in March when Parliament canceled the measure, rolling back the increases and scheduling the no-confidence vote that brought down the entire Cabinet of Ministers earlier this week.

Matsialko admits that the poor should be protected from any drastic price increases, however necessary they may be. "Prices must be increased, but state subsidies shouldn't be designed for everybody, only for those who cannot pay," he said.

Gas industry officials were also critical of the recent agreement which restructured Ukraine's gas debt to Russia's GazProm.

"The agreement means that we postponed paying of US$ 1.5 billion to Russia for 12 years and transferred this obligation to our children just because of our lack of discipline in payment relations," said UkrGaz official Bohdan Kliuk.

"Those who don't have financial resources should use other fuel or stop their activity. Directors of enterprises must be responsible for the possible negative aftereffects of gas supply cuts," he said.

OKANAGAN REPRESENTATIVE
KELOWNA, B.C.
IRENE HICKEY
3050-COLLENS HILL RD. KELOWNA B.C.
V1Z 1P5. Tel: (604) 769-0556

SEA PARCELS | MONEY TRANSFER | ELECTORNICS
AIR PARCELS | FOOD PARCELS | TRAVEL SERVICES

Fast and Efficent Service!

We deliver parcels with food, clothing etc. to Ukraine, Belarus, Moldovia, Poland & Baltic States

Kathy & Ihor Bohdan
1015 Ranch Estates Pl. N.W.Calgary, Alta T2G 2B2
Tel: (403) 560-6800, Fax: (403) 263-8396

SEA PARCELS | MONEY TRANSFER | ELECTORNICS
AIR PARCELS | FOOD PARCELS | TRAVEL SERVICES

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!

Delivery throughout Ukraine, Belarus, Russia, Moldavia, Poland and the Baltic States.

We offer freight forwarding of commercial and industrial goods, humanitarian aid and more.

We pick up containers from any port in Europe and deliver to any address in Ukraine, Belarus and Russia.

We arrange all your business and pleasure travel including drivers, hotels etc.

Excellent rates for less than container load shipments.

Zaporizhia NPP almost ready

(IntelNews)—The sixth block of the Zaporizhia nuclear power plant is almost ready to go into operation, according to plant director Volodymyr Bronnikov.

The US$5 billion project was started in 1989 but suspended for lack of funds. Although Bronnikov said the facility is in a "98 per cent state of readiness," the continued lack of money makes prospects for its exploitation this year doubtful.

The Zaporizhia plant, the fourth largest power producer in Europe, contributes 40 per cent of the country's nuclear energy and 18 per cent of its energy supply as a whole.

Although President Leonid Kuchma's March 9 decree ordered the Finance Ministry to come up with the KBV 8.8 trillion required to finish the block within two weeks, only KBV 2.37 trillion has been allocated so far, he said.

Bronnikov accused the "Finance Ministry [of] sabotaging the Kuchma Decree."

Ferrous metal — a major racket

(IntelNews/Unian)—The export of ferrous metals continues to be the business of choice among organized crime groups, says the presidential Corruption and Organized Crime Fighting Coordination Committee. The Security Service registered a steep increase of export deals signed by foreign firms, stalling payment for shipped ferrous metals, says Valeriy Malikov, service chief. According to preliminary results, the debt of foreign companies to domestic metallurgical enterprises is about US$86 million. The Security Service began investigating the closing of several companies right after shipping ferrous metal to foreign partners. The service also uncovered ferrous metal being exported for lower prices under barter deals. The committee appealed to the General Prosecutor's Office and law enforcement bodies to investigate ferrous metal export violations, to confiscate hard currency and to prosecute violators.

SAMPLES OF THE MOST POPULAR FOOD PARCELS
ЗРАЗКИ НАЙПОПУЛЯРНІШИХ ПРОДУКТОВИХ ПАЧОК

ПАЧКА PARCEL16

1. Мука - Flour	11.0 lbs	5.0 kg
2. Риж - Rice	11.0 lbs	5.0 kg
3. Цукор - Sugar	11.0 lbs	5.0 kg
4. Гречана крупа - Buckwheat	11.0 lbs	5.0 kg
5. Манна каша - Oatmeal	11.0 lbs	5.0 kg
6. Вівсяна крупа - Oatmeal	11.0 lbs	5.0 kg
7. Макарони - Spaghetti	2.2 lbs	.1.0 kg
8. Олія - Oil	0.53 gal	2.0 L
9. Смалець - Lard	2.2 lbs	1.0 kg
10. М'ясні консерви - Canned meat	1.32 lbs	0.6 kg
Ціна/Price: $57	(72 lbs)	32.6 kg

ПАЧКА PARCEL18

1. Мука - Flour	110 lbs	50 kg
2. Риж - Rice	55 lbs	25 kg
3. Гречана крупа - Buckwheat	44 lbs	20 kg
4. Цукор - Sugar	33 lbs	15 kg
5. Манна каша - Oatmeal	22 lbs	10 kg
6. Олія - Oil	1.3 gal	5.0 L
7. Маргарин - Margarine	4.4 lbs	2.0 kg
8. М'ясні вироби - Smoked meat	11.0 lbs	5.0 kg
Ціна/Price: $178	(290 lbs)	132.6 kg

ПАЧКА PARCEL17

1. Мука - Flour	55 lbs	25 kg
2. Цукор - Sugar	55 lbs	25 kg
3. Гречана крупа - Buckwheat	55 lbs	25 kg
4. Риж - Rice	55 lbs	25 kg
5. Олія - Oil	1.3 gal	5.0 L
6. Смалець - Lard	2.2 lbs	1.0 kg
7. М'ясні вироби - Smoked meat	4.4 lbs	2.0 kg
Ціна/Price: $169	(240 lbs)	109.0 kg

ПАЧКА PARCEL15

1. Мука - Flour	6.6. lbs	3.0 kg
2. Цукор - Sugar	6.6 lbs	3.0 kg
3. Риж - Rice	6.6 lbs	3.0 kg
4. Гречана крупа - Buckwheat	6.6 lbs	3.0 kg
5. Вівсяна крупа - Oatmeal	6.6 lbs	3.0 kg
6. Макарони - Spaghetti	2.2 lbs	1.0 kg
7. Олія - Oil	0.26 gal	1.0 L
8. Смалець - Lard	2.2 lbs	1.0 kg
9. Масло вершкове - Butter	1.1 lbs	0.5 kg
10. Сир твердий - Cheddar cheese	1.32 lbs	0.6 kg
11. Сухе молоко - Powder milk	2.2 lbs	1.0 kg
12. М'ясні консерви - Canned meat	2.0 lbs	0.9 kg
13. Ковбаса - Salami	2.2 lbs	1.0 kg
14. Мелена кава - Ground coffee	0.55 lbs	0.25 kg
15. Чай в пакетах - Tea bags	80 bags	
16. Солодощі - Sweets	2.2 lbs	1.0 kg
Ціна/Price: $79	(51.2 lbs)	23.3 kg

OVER 200 TYPES OF SERVICES & GOODS

YOUR UKRAINIAN CONNECTION

FOOD PARCELS
CARS, TRACTORS,
TV's, appliances...

MONEY TRANSFER

FARMING MACHINERY
техніка для фермерів

COURIER SERVICE
to Ukraine & back
кур'єрські послуги

MEEST ALBERTA LTD.

10834-97 Street, Edmonton, Alta. T5H 2M3 Tel.: 1-403-424-1777; Fax: (403) 421-7134

AIR PARCELS | SEA PARCELS
1 - 4 weeks | 5 - 9 weeks

UKRAINE • RUSSIA • BELARUS • MOLDOVA • POLAND
DOOR TO DOOR SERVICE

MEEST ALBERTA LTD. AGENTS NEAREST TO YOU

ALBERTA
Edmonton
Meest Alberta Ltd. 1-403-424-1777 1-800-518-5558
Ukrainian Canadian Social Services 1-403-424-5218
Kalyna Company 1-403-429-6722
Calgary
Katy & Ihor Bohdan 1-403-263-8383 1-403-239-5056
Christina & Mykhailo Musiyenko 1-403-277-1105
Hines Creek
Nina Bracey 1-403-494-2431
Vegreville
Vegreville Floral Boutique 1-403-632-2656
Smoky Lake
Alamo International 1-403-656-4299
BRITISH COLUMBIA
Vancouver
Baba's Treasure 1-604-582-3944
Yaroslava Tatarniuk 1-604-263-9630
Cascade Travel 1-604-430-5454
Victoria
Natalia Drys 1-604-721-0413
Penticton
Steve Warchola 1-604-492-5260
Kelowna
Irene Hickey 1-604-769-0556
MANITOBA
Winnipeg
Brothers Pharmacy 1-204-586-6824

МІСТ MEEST

Custom make your own food parcel
Call our toll-free number
1-800-518-5558

We are looking for agents in your area.
Please call our office.

For more information call the MEEST agent in your area.

TRAVEL TO UKRAINE FOR BUSINESS AND PLEASURE

SUMMER GROUPS TO UKRAINE

Conducted by:

Very Rev. M. Kowalchyk	May 29-Jun.17	(20 days)
Mrs. Luba Kowalchyk	July 08-July 29	(22 days)
Mrs. Maria Miroutenko	Aug. 09-Aug.30	(22 days)